

روايات عالمية للجيب 60

Looloo

www.dvd4arab.com

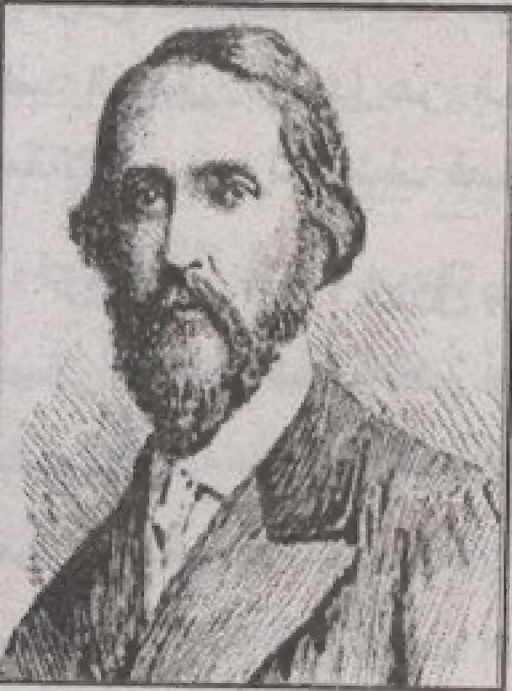


تأليف : شريدان لوفانو

ترجمة وإعداد : د . أحمد خالد توفيق

كارميلا

المؤلف



شريدان لوفانو

Sheridan Le Fanu

أديب أيرلندي فكتوري نال
شهرة ساحقة في فترة من
الفترات كرائد قصة الأشباح
الحديثة ، ثم لم يعد أحد يقرؤه
لأسباب سوف نتكلم عنها حالا .
اشتهر بقصصه (الخال سيلاس
- ١٨٦٤) و (المنزل المجاور

لقناء الكنيسة ١٨٦٣) على أن قصته الأشهر هي (كارمilla
Carmilla) التي نقدمها لك هنا .. وهي قصة مصاصي الدماء
الأهم ، ويقال إنها الأفضل كذلك ، والتي قيل إنها ألهم
(ستوكر) بقصة (دراكيولا) .. على الأقل كانت من
مصادره الأساسية ..

ولد الرجل عام ١٨١٤ في (دبلين) لأسرة ثرية وأب من
رجال الاكليرك .. درس القانون في كلية (ترنتي) وتخرج في

عام ١٨٣٧ ، وفى العام ١٨٤٥ قدم قصته الأولى (الديك
والمرساة) .. وكان شديد الإعجاب بأدب (والتر سكوت) . لم
يمارس المحاماة قط لكنه انهمك فى عالم الصحافة . كان
ضد انفصال إيرلندا عن إنجلترا لكن هذا كان يظهر فى
مقالاته ، بينما لم تكشف قصصه قط عن ميوله السياسية .

تزوج عام ١٨٤٤ ورزق بأربعة أطفال .. وبعد وفاة زوجته
صار أميل إلى العزلة حتى أطلق عليه اسم (الأمير الخفى)
بسبب عزلته وانطوائه وعادات كتابته الليلية .. كان يكتب
من منتصف الليل حتى الفجر مستعيناً بشمعتين عن يمينه
ويساره ، ولم يكن يكتب إلا فى الفراش .. توفى عام
١٨٧٣ ونسيت أكثر أعماله ، ويعود هذا للنظرة العامة حتى
فى الخارج إلى أدب الرعب على أنه أقل شأنًا من الأدب
الإنسانى .

كان هذا حتى عام ١٩٢٣ عندما قدم الناقد (م . جيمس)
مجموعة قصص له تحت عنوان (حكايات الغموض) ..
عندئذ تذكر العالم أهمية هذا الأديب وخياله
الخصب ..

الأحداث الغريبة في قصصه تقبل عدة تفسيرات ، منها
 الأشباح ومنها الهلاوس النفسية أو المجازات اللغوية . هناك
 قصة له اسمها (الشاي الأخضر) عن قس يطارده شبح
 قرد ويجعل حياته جحيمًا .. حتى في لحظات الصلاة يشب
 القرد ليغطي صفحات الإنجيل . في النهاية ينتحر القس ،
 لكن يبقى السؤال عما إذا كان الشبح حقيقيًا أم أن هذه
 هلاوس سببها الشاي الأخضر الذي اعتاد القس شربه .. في
 تلك الفترة شاع شرب الشاي الأخضر الذي اعتقد كثيرون أنه
 يحوى مخدرًا ما . هكذا كان يترك للقارئ تفسيرين ليختار
 بينهما : الطبيعي والخارق للطبيعة . وكان من عاداته كذلك أن
 يستخدم قصصه القصيرة السابقة كنواة لرواياته .. إن رواية
 (مستر جاستيس هاربوتل) كانت قصة قصيرة قديمة له اسمها
 (وصف لبعض الاضطرابات الغريبة في شارع أونجير) ..

تحكى قصة العم (سيلاس) حكاية مثيرة لكن من غير أشباح
 عن الفتاة الشابة (مود) التى توفيت أمها ، ويحاول الوصى
 الشرير عليها (سيلاس) أن يزوجها ابنه المتزوج فعلاً
 ليظفر بثروتها ..

وفى قصة (كارميلا) التى كتبها عام ١٨٧٢ ، نرى صداقة حميمة بين فتاتين ، تدرك واحدة منهما أن صديقتها الحبيبة هى مصاصة دماء اسمها (ميركالا) عاشت منذ مئات السنين .. عادات مصاص الدماء تختلف هنا عن التقاليد المحفوظة التى تعلمناها من شخصية دراكيولا . على سبيل المثال يمشى مصاصو الدماء هنا فى الشمس . تحتفظ القصة بالكثير من جو الغموض حتى بعد الخاتمة (سوف تجد أن أسئلة كثيرة لم تتم الإجابة عنها .. من المرأة الغامضة التى ترتدى الأسود ؟ من هو السيد الشاحب ؟ هل رؤى الفتاتين مشتركة فعلاً ؟ إلخ .. إلخ) .. لكن هذا الغموض ساحر فى حد ذاته يعطى العمل ثراءً شعرياً ..

هذه القصة المحفوظة قدمت فى السينما العالمية مرات عديدة ، وقدمتها شركة (هامر Hammer) البريطانية المختصة فى أفلام الرعب عدة مرات فيما عرف بـ (ثلاثية كارنشتاين) .. هذه الأفلام التى قامت ببطولة أكثرها (إيجريد بيت) لم ولن تعرض فى مصر لما فيها من حسية شديدة ، وعلى كل حال يمكن القول إن كل مصاصة دماء فى السينما العالمية خرجت من

عباءة رواية (كارميلا) هذه .. القصة الأصلية قصيرة جداً
لذا يمكن اعتبار هذه الترجمة حرفية .

للمهتمين بمعرفة المزيد عن (لوفانو) ، نقدم هذا
الموقع الياباني الذي يستخدم الإنجليزية :

<http://www.lang.nagoya-u.ac.jp/~matsuoka/Fanu.html>

وهو موقع يقودك لكل ما ذكر عن هذا الأديب على شبكة
الإنترنت ، مع الكثير من أعماله طبعا ..

د . أحمد خالد

مقدمة

على ورقة مرفقة بالنص التالى كتب د . (هيسيلْيوس)
مذكرة مدققة مصحوبة بمراجع بحثه العلمى فيما يتعلق
بالموضوع الغريب الذى يطرحه النص .

لقد تعامل مع موضوع الدراسة الغامض بفطنته وثقافته
المعهودتين ، وبشكل مباشر موجز . ولنسوف تشكل هذه
الدراسة مجرد جزء من معرفة هذا الرجل ان - هس .

وإذ أنشر هذه القصة فى هذا الكتاب كى أثير شغف سواد
الناس ، فإتنى لا أضيف شيئاً إلى جهود السيدة الفاضلة التى
تحكى القصة .. ولهذا أيضاً قررت ألا أعرض هنا أيًا من
آراء الطبيب المثقف أو أستخرج شيئاً من النتائج التى توصل
إليها فى موضوع يصفه بأنه (على الأرجح يتضمن بعضًا
من أعمق أسرار وجودنا المزدوج وأطواره الوسيطة) .

كنت حريصًا وقد وجدت هذه الورقة أن أعيد فتح
مراسلات د . (هيسيلْيوس) مع إنسانة بارعة ذكية كالتى

استمد منها معلوماته . إلا أنني عرفت للأسف أنها توفيت
في الفترة السابقة .

كان بوسعها على الأرجح أن تضيف شيئاً للقصة التي
تحكيها في الصفحات التالية ، خاصة أنها حكته بهذه الدقة
وهذه الأمانة .

الفصل الأول

رعب مبكر

في مقاطعة (شتيريا) (*) نعيش في قلعة برغم أننا لسنا بالقوم الأثرياء على الإطلاق . إن أقل الدخل في هذه البقعة من العالم يحقق لك الرغد ، وثمانيئة أو تسعمائة جنيه في العام كفيلة بتحقيق المعجزات ..

كان أبى بريطانيًا وأنا أحمل اسمًا بريطانيًا برغم أنني لم أر إنجلترا قط .. لكن هنا في هذه البقعة المنعزلة البدائية حيث كل شيء رخيص الثمن ، لا أتصور كيف يضيف المزيد من المال شيئاً لرفاهيتنا وراحتنا .

كان أبى يعمل في الحكومة النمساوية ثم تقاعد واشترى هذه الإقطاعية والعقارات الموجودة بها .. كانت صفقة .

ما كان هناك شيء أكثر جمالاً ولا عزلة .. إن أرضنا تقف على بقعة مرتفعة من الدغل ، والطريق العتيق الضيق يمر أمام جسر متحرك لم أره يرتفع في حياتي كلها .. والخندق المائي

(*) مقاطعة في النمسا ..

تحت هذا الجسر يسبح فيه البجع ، وعلى سطحه يطفو
السوسن الأبيض .

وفوق هذا كله تبدو القلعة بواجهتها ذات النوافذ
الكثيرة ، وأبراجها القوطية . وتطل على ساحة مفتوحة
جميلة من الغابة ، وعلى اليمين ينحدر جسر قوطى الطابع
بالطريق نحو الأحرش .

قلت لك : إن هذا مكان مقفر .. عليك أن تحكم على مقدار
صدقى . فلو نظرت من باب الرواق إلى الطريق لوجدت أن
الغابة تمتد خمسة عشر ميلاً لليمين واثنى عشر ميلاً
للشمال . أقرب قرية مسكونة على بعد سبعة أميال إلى
الشمال . أقرب قلعة ذات أهمية تاريخية هى قلعة الجنرال
(شبيلىدورف) التى تبعد عشرين ميلاً إلى اليمين .

قلت (أقرب قرية مسكونة) ؛ لأن هناك على بعد ثلاثة
أميال غرباً قرية متهمة بها كنيسة صغيرة بلا سقف ، فيها
القبور المتحللة لآل (كارنشتاين) الذين انقضت أسرتهم ،
والذين كانوا يملكون القصر الخرب الذى يطل من بين
الأحرش على البلدة .

فيما يتعلق بسبب هجر هذه البقعة الحزينة ، فهناك
أسطورة سوف أحكيها لك في مرة أخرى .

لابد الآن أن أحكى لك عن المجموعة الصغيرة التى
تعيش فى قلعتنا .. لن أحصى الخدم ولا التابعين الذين
يعيشون فى غرف ملحقه بالقلعة .. أصغ واتدهش ! هناك
أبى أطيّب إنسان على وجه الأرض لكنه قد تقدم فى
العمر .. وأنا فى التاسعة عشرة عندما وقعت قصتى ..
لقد مرت ثمانية أعوام منذ ذلك الحين .. أنا وأبى نمثل كل
ساكنى القلعة .. لقد توفيت أمى التمساوية فى طفولتى
لكن تولت أمرى مربية طيبة ظلت معى طيلة طفولتى .
لا أذكر متى لم يكن وجهها الممتلىّ العطوف جزءاً من
ذكرياتى .

كان اسمها مدام (بيرودون) .. من مواليد (برن) ..
وقد عوضنى حنانها عن فقد أمى التى لا أذكرها .. كانت
هذه المرأة هى الثالثة على مائدة عشاننا .. وكانت هناك آتسة
رابعة هى مدموازيل (دى لا فونتين) هى ما يطلقون عليه

مساعدة مربية ، وكانت تجيد الفرنسية والألمانية . كنت أنا وأبى نتكلم الإنجليزية كي لا ننساها ، ومن قبيل الوطنية .. الناتج كان برج (بابل) اعتاد الغرباء أن يضحكوا منه ..

كانت هناك كذلك ثلاث أنسات من نفس عمرى يزرننا من حين لآخر وكنت أرد لهن الزيارات أحياناً .

كانت حياتى وحيدة . أؤكد لك هذا ..

كانت مربيئائى تسيطران علىّ تماماً ، كما لك أن تخمن معاملتهما لفتاة مدللة يسمح لها أبوها بعمل أى شئ ترغب فيه .

أول حادثة فى حياتى أحدثت انطباعاً رهيباً فى نفسى لا أستطيع نسيانه ، وكانت من أوائل الأشياء التى حدثت لى فى حياتى . سوف يرى البعض أنها تافهة بحيث لا تستأهل الذكر هنا . لكنهم سيفهمون شيئاً فشيئاً أهميتها .

كانت غرفة الحضاة كما يطلقون عليها برغم أننى كنت أحتلها وحدى غرفة كبيرة فى الطابق العلوى من القلعة ولها سقف مائل من خشب البلوط ..

لا بد أنني كنت في السادسة عندما صحت ذات ليلة ونظرت
حولى للغرفة وأنا في فراشى . لم أر المربية .. ما كنت خائفة
لأننى كنت من الأطفال المحظوظين الذين لم يسمعوا قصص
الاشباح وكل هذه الحكايات التى تجعلنا نغطى رءوسنا عندما
يصدر الباب صريراً ، أو يتراقص ضوء شمعة فيبدو عمود
السريـر كأنه يتحرك ..

فقط تضايقت لأننى شعرت بالإهمال وبدأت أن ، عندما رأيت
لشدة دهشتى وجهاً رائع الجمال ينظر لى من جانب الفراش ..
كان وجه شابة تركع ويداها تحت غطاء السريـر .. داعبت
شعرى ثم رقدت جوارى على الفراش وجذبتنى نحوها وهى
تبتسم ..

شعرت فجأة بالراحة وعدت للنوم .. إلا أنني صحت
شاعرة بأن إبرتين اخترقنا صدرى بعمق فى اللحظة ذاتها
فصرخت بصوت عال ..

تراجعت السيدة وعيناها على ثم نزلت إلى الأرض وبدأ
لى أنها توارت تحت الفراش ..

الآن شعرت بالخوف لأول مرة .. صرخت بكل قوتي ..
 جاءت المربية ومديرة المنزل ومساعدة المربية .. وسمعن
 قصتي فاستخفن بها وقمن بتهديتي ، وبرغم أنني كنت طفلة
 فقد لاحظت أن وجوههن شاحبة من فرط القلق ورأيتهن
 ينظرن تحت الفراش .. ويفتشن الغرفة وخزان الثياب ..
 وقالت مديرة المنزل للمربية :

« ضعي يدك على هذا المنخفض في الفراش .. أحده
 رقد هنا .. المكان ما زال دافئاً »

أتذكر أن المربية ربت على وتفحصت ثلاثهن صدرى
 وكن إنه لا توجد علامة على أن شيئاً مما حكيت قد وقع ..
 ظلت النسوة الثلاث ساهرات جوارى طيلة اليوم ، ومنذ ذلك
 اليوم ظلت واحدة معى فى غرفتى حتى بلغت الرابعة عشرة
 بعد هذه الحادثة صرت عصبية ، وطلبوا لى طبيباً ..

أذكر وجهه الكئيب الذى شوهه الجدرى نوعاً .. وكان يأت
 لى يوماً بعد يوم ليعطينى الدواء الذى كنت بالطبع أكرهه

أذكر كيف جاء أبى ووقف جوار الفراش ثم راح يتكلم فى مرح .. كيف سأل الممرضة عن أشياء وهو يضحك ، وكيف ربت على كتفى وقال لى ألا أخاف لأن هذا مجرد حلم لا يمكن أن يؤذينى .

لكنى لم أسترح .. لأنى كنت أعرف أن زيارة تلك السيدة لم تكن حلمًا ..

قالت لى مساعدة العربية إنها هى التى جاءت ليلاً ونامت جوارى ، وإننى بالتأكيد كنت نائمة فلم أعرفها ، لكن هذا التفسير لم يرق لى .

أذكر ذلك اليوم أن شيخاً جليلاً يلبس ثياب كاهن جاء لغرفتى مع المربيتين ، وراح يتكلم معهما .. كان وجهه عذباً لطيفاً ..

قال لى إنهم سيصلون وطلب أن أمسك بيده وأقول معه :

« رب اسمع كل صلواتنا من أجل يسوع .. »

أعتقد أن هذا ما قاله لأننى ظللت أردده لنفسى عدة أعوام كما طلبت منى المربية .

ركع ومعه ثلاث النسوة وصلى بصوت عال .. لقد نسييد
الكثير بعد هذا لكن هذه الذكريات ستبقى حية في ذاكرتي
كأنها صور من حلم أو هلوسة ..

★ ★ ★

الفصل الثانى

ضيف

الآن سوف أخبرك بشيء غريب حتى إنه يقتضى كل ما لديك من قدرة على التصديق ..

ليس حقيقياً فقط بل إنه حقيقة كنت شاهد عيان عليها ..

كانت ليلة صيف جميلة وطلب منى أبى أن أتمشى معه فى تلك الغابة التى وصفتها لك والواقعة أمام قلعتنا ..

قال أبى ونحن نبدأ جولتنا :

- « لن يلحق بنا جنرال (شيلزدورف) بالسرعة التى

أتمناها .. »

كان الجنرال قادماً لزيارتنا لبضعة أسابيع وكنا ننتظره

فى الغد . كان سيجلب معه ابنة أخيه المدموازيل (راينفيلت)

التي لم أرها قط ، لكن سمعت أنها فتاة فاتنة ، وقد وعدت نفسها

بوقت طيب معها . شعرت بإحباط لأن هذه الزيارة ظلت فى أحلامي فترة طويلة .

- « ومتى يأتى إذن ؟ »

- « أجسر على القول إن هذا ليس قبل الخريف . شهران من الآن .. وإبنى لسعيد يا عزيزتى لأنك لم تعرفى المدموازيل (راينفلت) قط »

سألته بفضول :

- « ولماذا ؟ »

- « لأن الشابة المسكينة قد ماتت .. نسيت أتنى لم أخبرك لكنك لم تكونى معى عندما تلقيت رسالة الجنرال فى ذلك اليوم »

شعرت بصدمة .. لقد ذكر الجنرال فى خطاب سابق منذ ستة أسابيع أنها ليست بخير كما يَمنى .. لكن لم يكن هناك ما يدعو للتفكير فى أن يحدث هذا .

- « هذا هو خطاب الجنرال .. »

قَالَهَا وناولني الخطاب .. بدا لي الخطاب مكتوبًا بدرجة عالية من الارتباك ..

جلسنا على مقعد تحت أشجار الزيزفون وكانت الشمس تغرب بجلالها خلف أجمة في الأفق ، وقد راح النهر الذي يجري جوار دارنا يعكس لون السماء الأرجواني .

كان خطاب الجنرال عجيبيًا شديد الوطء وفي بعض مواضعه شديد التناقض .. قرأته مرتين وبصوت عال لأبى .. وافترضت أن الحزن أفقد الجنرال صوابه ..

قال الخطاب :

« فقدت طفلتى العزيزة التى همت بها حبًا .. فى الأيام الأخيرة من مرض (بيرتا) الحبيبة لم أستطع الكتابة لك .. قبل ذلك لم أدرك مدى الخطر .. لقد فقدتها والآن أدرك بعد فوات الأوان .. لقد ماتت فى سلام وبراءة على رجاء القيامة .. الشيطان الذى خان ضيافتى فعل هذا كله .. حسبت أننى أستضيف الحبور والبراءة صديقين لطفلتى .

لكن رباه ! كنت أحمق ! أحمد الله أن طفلتى ماتت من دون
أن تدرك سبب معاناتها ..

سوف أكرس ما بقى من أيامى لاقتفاء أثر الوحش
وتدميره .. قيل إن بوسعى تحقيق غرضى .. فى الوقت
الحالى لا يوجد بصيص ضوء يهدينى ..

لا أستطيع استجماع كلماتى الآن فأنا مشتت .. فما أن
استعيد قواى حتى أكرس وقتى للتحقيق الذى قد يصل بى إلى
(فيينا) .. سوف أقابلك بعد شهرين لو أننى ظلت حيًا ،
ولو أنك سمحت لى .. ولنسوف أخبرك بما لا أجرو على
كتابته على الورق الآن ..

وداعًا وصل من أجنى يا صديقى العزيز »

بهذه الكلمات انتهت الرسالة الغريبة .. وبرغم أننى لم
ألق (برتا راينفلت) قط فإن عيني امتلأ بالدموع .

كانت الشمس قد غربت وجاء الفسق إذ أعدت خطاب
الجنرال لأبى .

كانت أمسية صافية ، وقد مشينا نتناقش حول معنى هذه الرسالة الغريبة غير المترابطة . وكنا على بعد ميل من الطريق الذى يعبر أمام القلعة .. وكان القمر يسطع لامعاً . عند الجسر المعلق قابلنا مدام (بيروودون) ومدموازيل (دى لا فونتين) اللتين خرجتا للاستمتاع بضوء القمر .

كانت الفرجة التى عبرناها أمام عيوننا الآن .. نرى الطريق يمتد إلى جسر جميل قربه تقف قلعة كانت تحرسه فى الماضى .. وخلف القلعة مرتفع تغطيه الأشجار ومجموعة من الصخور التى تلتف عليها أغصان اللبلاب . بينما طبقة رفيعة من الضباب ترتفع كأنها تغلف البعد بغلالة رقيقة ، وكان بوسعنا أن نرى النهر يتألق فى ضوء القمر .

ما من منظر أكثر روعة ، لكنه بدا لى مفعماً بالشجن بعدما سمعت . ووقفت وأبى نرمق المشهد فى صمت ..

كانت مدام (بيروودون) بدينة رومانسية فى منتصف العمر تتكلم وتتهد بشاعرية .. أما مدموازيل (دى لا فونتين)

التي كان أبوها ألمانيًا مهتمًا بالسحر وأسرار ما وراء الطبيعة ، فقد قالت إنه عندما يسطع القمر بهذه القوة فإن هناك نشاطًا روحيًا أكيدًا .. إنه يؤثر على الأحلام وعلى حالتنا العقلية وله أثر مادي واضح على حياتنا ..

قالت لنا إن ابن عمها الذي كان يعمل في سفينة تجارية نام على ظهره ذات ليلة مماتلة على ظهر السفينة ووجهه في ضوء القمر ، ثم صحا وقد رأى في الحلم رجلاً عجوزاً يחדشه في خده .. فإذا بملامحه تشوهت بفضاعة ولم تستعد سحنه طبيعتها ثانية .

قال أبى :

- « إننى أمر بإحدى حالاتى الاكتئابية الليلة .. »

ومرت لحظة صمت راح يردد فيها عبارات من شكسبير الذى يحافظ لنا على لغتنا الإنجليزية ، ثم قال :

- « في الحقيقة لا أعرف سر تعاستي .. إنها تضنني بحق .. لكن لا أعرف مصدرها .. أشعر كأن تعاسة عظيمة تقترب منا .. لعل لخطاب الجنرال دوراً في هذا »

في هذه اللحظة سمعنا صوت حوافر خيل وعجلات عربية على الطريق ..

وعلى الفور رأينا مصدر الصوت .. في البداية ظهر فارسان وعبرا الجسر ثم عربية تجرها أربعة خيول .. ثم تلاها فارسان ..

بدا لنا أنها عربية شخص ذي شأن .. وقد رحنا نراقب هذا المشهد غير المألوف في شغف ..

لقد صار المشهد أكثر إثارة لأنه ما أن تجاوزت العربية الجسر المنحدر حتى أصيب أحد الفرسان بالذعر ونقل ذعره لمن معه .. وعلى الفور انطلق الركب يركض بسرعة محمومة عبر الطريق نحونا .. وبسرعة الإعصار ..

وزادت إثارة المشهد تلك الصرخات الأنثوية الطويلة التي اتبعثت من نافذة العربية .

تقدمنا للأمام فى فضول ورعب وظل أبى صامتاً بينما
عبرنا نحن عن ذعرنا .. لكن توترنا لم يطل .. إذ أن هناك
على الطريق الذى مشوا عليه شجرة زيزفون هائلة الحجم ،
وعلى الجانب الآخر صليب صخرى عملاق .. فما إن رآته
الخيول التى صار عدوها مقزعا حتى انحرفت بحيث صارت
العجلات على جذور شجرة الزيزفون .. عرفت ما سيحدث
وأغمضت عيني وأدبرت رأسى عاجزة عن رؤية هذا .. فى
ذات اللحظة سمعت صرخات المربيتين .

فتح الفضول عيني فرأيت مشهداً مروعا .. جوادان كانا
على الأرض والعربة مقلوبة على جانبها ، وعجلتان من
عجلاتها فى الهواء . كان الرجال يزيلون الحطام بينما
سيدة تبدو ذات سلطة تقف وقد تعاقى كفاها .. ومن حين
لآخر ترفع منديلاً إلى عينيها .

ومن باب العربة رفعوا جسد سيدة صغيرة بدت لى ، وقد
خلت من الحياة ..

أبى العزيز كان يقف الآن بالفعل جوار السيدة الأكبر سنًا
وقبعتة فى يده .. كما هو واضح يعرض مساعدته . لم يبد
أن السيدة سمعته أو رأت أى شىء سوى الفتاة الصغيرة
التي وضعوها على ضفة الخندق .

دنوت فرأيت أن الفتاة مصدومة لكنها بالتأكيد لم تمت ..
وقد وضع أبى أنامله على نبضها ، وطمأن السيدة التي قالت
إنها أم الفتاة .. إن النبض خافت غير منتظم لكنه
محسوس ..

ضمت السيدة يديها ونظرت للسماء كأنها تعبر عن امتنانها ،
ثم عادت لطابعها الدرامى المسرحى الذى اعتقد أنه طبيعة لدى
بعض الناس .

كانت ما يمكن أن تعتبره امرأة جميلة بالنسبة لسنها ..
فارعة الطول لكنها ليست نحيلة .. ترتدى المخمل الأسود ..
شاحبة لها سحنة آمرة ..

سمعتها تقول :

- « أترانى ولدت للبؤس والشقاء ؟ هأنذا فى رحلة حية
أو موت .. ومعنى أن أفقد ساعة هو أن أفقد كل شىء
لن تستعيد طفلتى صحتها قبل وقت طويل .. لا أجسر على
التأخر .. يجب أن أتركها .. ما المسافة التى تفصلنا عن
أقرب قرية يا سيدى ؟ يجب أن أتركها هناك فلن أر
عزيزتى أو حتى أسمع عنها ثلاثة أشهر »

جذبت أبى من معطفه وهمست فى أذنه :

- « أبى .. سنها أن تبقى معنا .. سيكون هذا رائعاً .. »

قال أبى بصوت عال :

- « لو أن المدام وثقت بأن تترك طفلتها لعناية ابنتى
ومربيته مدام (بيرودون) .. وسمحت لى بأن أستضيف
حتى تعود ، فإن هذا سيكون تفضلاً منها علينا .. وليسوا
نعنى بها بكل ما تستحقه الثقة التى وضعتها فينا .. »

قالت المرأة فى سرود :

- « هذا ليس بوسعى يا سيدى .. هذا عبء على كرمك وفروسيك »

- « بل هو على العكس كرم عظيم يأتينا فى الوقت الذى احتجنا إليه فيه .. لقد أحبطت ابنتى بسبب سوء حظ أدى لفشل زيارة كانت تتوقع منها سعادة جمّة .. إن أقرب قرية بعيدة جدًا وليس بها مكان يليق بابنتك .. وليس بوسعك جعلها تسافر أية مسافة دون أن تتعرض للخطر .. »

كان هناك شيء فى تلك المرأة شديد التميز .. شديد الجلال .. تشعرك بأنها شخص ذو حيثية بصرف النظر عن فخامة عربتها .
فى هذا الوقت عادت العربة لوضعها وتم ربط الخيول من جديد .

ألقت السيدة نظرة خالية من العاطفة على ابنتها ، تتناقض مع ما يتوقعه المرء من بداية المشهد ، ثم أشارت لأبى إشارة خفيفة وانتحلت به بعيداً عن مسمعنا .. حيث وقفت تهمس له بوجه صارم يختلف عن ذلك الذى كانت تتكلم به .

دهشت لأن أبى لم يلحظ التغيير ، كما كنت أرغب بشدة
فى معرفة ما يقال فى أذنه بهذه الجدية .

انتهت خلال ثلاث دقائق فمشت بضع خطوات إلى حين
كانت ابنتها راقدة ، وركعت جوارها لتهمس فى أذنها بضع
كلمات كأنها تمنحها البركة وقبلتها على عجل ، ثم صعدت
إلى عربتها ..

فرق الحوذيان بسوطيهما فانطلقت الخيول بسرعة
يتبع العربية هذان الفارسان فى المؤخرة .

★ ★ ★

الفصل الثالث

نحن نقارن الذكريات

راقبنا بعيوننا العربة حتى غابت عن بصرنا في الغابات
التي غمرها الضباب .. وتلاشى صوت الحوافر في الليل
الصامت .

لم يبق من شيء يؤكد لنا أن المغامرة لم تكن وهما سوى
الفتاة التي استطاعت أن تجلس وفتحت عينيها . لم أر وجهها
لأنه كان ينظر للجهة الأخرى وسمعت صوتًا عذبًا يقول :

- « أين ماما ؟ »

أجابتها المدام (بيرودون) الطيبة وهذأت من روعها . أخيرًا
بدأت الفتاة تفهم وتتذكر ما حدث ، وسرها أن أحدًا لم يصب
بأذى .. وإذ عرفت أن أمها رحلت وتركته هنا ، حتى تعود
بعد ثلاثة أشهر بدأت تبكي .

كنت على وشك التدخل عندما وضعت مدموازيل (دي
لافونتين) يدها على ذراعي ، وقالت :

- « لا تقتربى .. يكفيها شخص واحد فى المرة حتى لا يصيبها الذعر »

فى الوقت ذاته أرسل أبى خادماً على حصان ؛ ليحضر الطبيب الذى يعيش على بعد فرسخين ، وتم إعداد غرفة للسيدة الشابة .

كانت غرفة المعيشة عندنا غرفة كبيرة ذات أربع نوافذ تطل على الخندق والجسر المعلق ومشهد الغابة الذى وصفته . كانت مبطنة بخشب البلوط والمقاعد مغطاة بالقطيفة الحمراء .. بينما يكسو الجدران نسيج من الكنفاه تحيط به إطارات مذهب كبيرة .. هنا كنا نتناول الشاي لأن أبى كان يصر على أن نتناول مشروبنا الوطنى بانتظام مع القهوة والمشروبات الأخرى .

هناك جلسنا فى تلك الليلة نتكلم عن مغامرة المساء ، وكانت الغريبة قد دخلت الفراش فجابت فى نوم عميق ..

قالت المدام :

- « هذه الفتاة أجمل مخلوقة رأيته فى حياتى .. وهى فى ذات سنك .. وما أجمل صوتها ! »

تساعلت المدموازيل :

- « هل رأيت امرأة في العربية بعد أن أعادوا تقويمها ؟

امرأة لم تغادر العربية قط بل اكتفت بالنظر من النافذة ؟ »

لا . لم نر امرأة كهذه ..

وصفت لنا امرأة مخيفة تلبس السواد وتضع على رأسها

ما يشبه العمامة .. لها عينان واسعتان لامعتان لم تكفا عن

النظر من النافذة ..

- « هل لاحظتم شكل الخدم المخيف ؟ »

قال أبى الذى دخل الغرفة :

- « نعم .. قبيحو الوجه لهم سحنة آثمة .. أرجو ألا يسرقوا

السيدة البائسة فى الأحراش .. لكنهم بارعون برغم

هذا .. »

- « آمل أن السيدة الصغيرة ستخبرنا بالقصة كلها عندما

تصحو غدا .. »

- « لا أحسبها فاعلة »

قالها أبى بابتسامة غامضة وهزة رأس ، كأنه يعرف أكثر مما يقول .

عندما انفردت به سألتها عما قالت له السيدة عندما انتحت به جانباً ، فلم يقتض الأمر الكثير من الضغط عليه ..
قال أبى :

- « كانت محرجة لأنها ستضايقنا بابنتها ، وقالت إن ابنتها هشة حساسة لكنها لا تصاب بنوبات .. وإنها عاقلة جداً لا تتوهم أشياء ! »

- « ما أغرب هذا الكلام ! لا ضرورة له ! »

- « أيّا كان رأيك فهذا ما قالتة .. وأضافت أن ابنتها لن تلفظ حرفاً عن حقيقتهم .. واضح أنها تجيد الفرنسية .. ادعوا الله ألا أكون قد تسرعت أو ارتكبت عملاً أحمق باستضافتي الفتاة .. »

بالنسبة لى كنت مشتاقة للكلام معها ما إن يسمح لى
الطبيب بذلك ..

أنتم يا من تعيشون فى المدن ، لا يمكنكم تصور لذة
تعرف شخص جديد وسط العزلة التى تحيط بنا .

جاء الطبيب فى الواحدة صباحاً لكنى كنت عاجزة عن النوم ..

قال لنا أخباراً مطمئنة عن الفتاة ، وقال إنها بخير حال ..
لا مشكلة فى أن أراها الآن لو أردت .. هكذا طلبت مقابلتها
فخرجت لى الخادمة التى كانت ترافقها تخبرنى أنها موافقة
تماماً ..

كانت ضيفتنا ترقد على فراش فى أجمل غرفة فى
القلعة .. قطع من المخمل ولوحات فى كل ركن .. وجوار
الفراش شموع .. كانت جالسة وجمالها المذهل يحيط به
ثوب نوم حريرى موشى بالأزهار .

لكن ما الذى جعلنى أدنو من الفراش ثم أخرج ، وأراجع
للخلف ؟ سأقول لك ..

نقد رأيت ذات الوجه الذى زارنى ليلاً فى طفولتى ، والذى
ظل ثابتاً فى ذاكرتى يلهمنى الرعب أعواماً ..

نفس الوجه الجميل .. وعليه ذات التعبير المنيء بالشجن ..

لكن سرعان ما تحول هذا إلى ابتسامة معرفة لطيفة ..
ساد الصمت ، ثم قالت :

- « يا للروعة ! منذ اثني عشر عاماً رأيت وجهك فى
أحلامي وظل يسكن فيها منذ ذلك الحين »

تغلبت على شعور الرعب ، وقلت :

- « ومنذ اثني عشر عاماً رأيت وجهك فى رؤيا حقيقية .. »

ازدادت ابتسامتها نعومة .. لقد ذهب كل ما حسبه غريباً
فيها .. عاد لى الاطمئنان ورحبت بها .. أخبرتها كم أن
قدومها قد جلب لنا السعادة ..

أمسكت بيدها وأنا أتكلم .. كنت خجولاً ككل الوحيدين
لكن الموقف جعلنى طلقاً اللسان بل جريئة .. لمعت عيناها
ونظرت لى واحمر وجهها ..

جلست جوارها ، فقالت :

- « يجب أن أخبرك بروياى بصدك .. من الغريب أن
كلّما رأيت الأخرى بهذا الوضوح .. كنت طفلة فى
السادسة من عمرى وصحوت من نوم متقلب لأجد أننى فى
غرفة تختلف عن غرفتى .. بها خزانات ثياب وأدراج
ومقاعد .. كانت الأسرة خالية ولا أحد فى الغرفة سوى ..
نظرت حولى فراق لى شمعان حديدى ذو فرعين . وزحفت
تحت فراش كى أبلغ النافذة لكن ما إن خرجت من تحته
حتى سمعت بكاء .. نظرت لأعلى بينما أنا بعد على ركبتى ،
رأيتك أنت .. بالتأكيد أنت .. كما أراك الآن .. فتاة جميلة
ذات شعر ذهبى وعينين زرقاوين واسعتين .. رأيتك كما
أراك الآن .. قهرنى جمالك فصعدت إلى الفراش لأطوقك
بذراعى وأعتقد أننا نمنا على الفور .. فجأة صحوت على
صرخة .. كنت أنت جالسة تصرخين .. أصابنى الرعب
ووثبت إلى الأرض .. ويخيل لى أننى فقدت الوعي ، لكن
عندما صحوت من جديد كنت فى غرفة حضانتى ثانية .. لم
أنس وجهك منذ ذلك الحين .. »

الآن جاء دورى كى أحكى ذكرياتى ، فراحَت الفتاة تصفى لها مندهشة ..

قالت :

- « لا أدري من منا أجدر بالخوف من الأخرى .. لو أنك كنت أقل جمالاً لأصابنى الرعب منك .. لكن والحال كذا فإتنى أشعر أننا تعارفنا منذ اثنى عشر عاماً .. كأن قدرنا كان أن نكون صديقتين منذ طفولتنا .. لم أظفر بأصدقاء قط فهل يمكن أن نكون كذلك ؟ »

ونظرت لى عيناها السوداوان فى لهفة .

كنت أشعر باتجذاب نحوها بالفعل .. خالط هذا نوع من النفور .. لكن الانحذاب كان هو الأقوى ..

شعرت بأن نوعاً من الوهن والإرهاق يياغتها فقلت لها مساء الخير وأخذت فى الانصراف بسرعة .. وقلت لها :

- « الطبيب يرى أنه من الحكمة أن تجلس خادمة معك الليلة .. سوف تحبين هذه الخادمة فعلاً .. »

- « هذا لطيف منكم .. لكنى لا أستطيع النوم أبداً عندما يكون هناك شخص فى الغرفة معى .. لا أريد عوناً .. لكنى برغم هذا أخاف اللصوص فعلاً ، فقد سرق بيتنا ذات مرة وقتل خادمان .. لذا أغلقى حجرتى على ليلاً .. صارت هذه عادة .. أعتقد أنتى أرى مفتاحاً فى ثقب الباب .. »

ثم عانقتنى و همست فى أذنى :

- « عمت مساءً يا عزيزتى .. من الصعب أن أتركك لكننا سنلتقى غداً .. »

و غاصت فى الوسادة و راحت عيناها تتابعاننى ..

تأثرت كثيراً بالعاطفة الحارة التى أظهرتها نحوى .. برغم أننى لا أستحقها ..

وجاء اليوم القالى والتقىنا .. كان جمالها كما رأيته كاملاً .. إنها أجمل من رأيت فى حياتى . وبالتأكيد نسيت تلك الذكرى المرعبة ، وهى أيضاً اعترفت أنها عاشت ذكرى مماثلة ، لذا ضحكنا كثيراً ، ونحن نسترجع أوهامنا السابقة .

الفصل الرابع

عاداتها .. ونزهة قصيرة

قلت لكم إننى فتنت بها .. لكن بعض أشياء منها لم ترق لى ..

كانت أطول قامة من المتوسط المعتاد للنساء . كانت تحب حلة الشمائل ، فيما عدا أن حركاتها كانت متثاقلة بطيئة .. بطيئة جداً .. لا شيء فى مظهرها يوحي بقوة الكفاءة ، فقد كانت ملامحها جميلة متناسقة ، وكان شعرها رائعاً ثرياً وطويلاً لونه بنى داكن جميل فيه لمسة من ذهب ..

وفى غرفتها كانت تجلس على مقعدها وتتكلم بصوت عذب خافت .. رباه ! لو كنت أعرف !

قلت إن هناك أشياء لم ترق لى .. مثلاً كانت متحفظة يوماً بصدد نفسها وأمها وأسررتها وكل ما يتعلق بها .. يجب أن أعترف إننى كنت أفقر للحكمة .. كان على أن أحترم نصيحة السيدة ذات الرداء المخملى التى قالتها لى .. لكن الفضول عاطفة لا تكل ولا تمل ، ما من فتاة تحتمل ألا يروى هذا الفضول .. ما الضرر فى أن تخبرنى بما كنت أتحرق شوقاً لمعرفة ؟ هل لا تثق بى ؟

لم لا تثق بي وقد وعدتها أنني لن أفشي حرفاً مما
تخبرني به لكائن أرضي يتنفس ؟

كان لديها برود يتجاوز سنّها ، ففى ابتسامتها وفى
رفضها أن تمنحني بصيص نور ..

لا أستطيع القول إنّنا تشاجرنا بصدد هذا .. وكان من سوء
الخلق أن ألح عليها لكن لم يكن هذا بوسعى .. كل ما
سمحت لى بمعرفته ثلاثة أشياء : اسمها (كارميلا) ..
أسرتها عريقة نبيلة .. منزلها يقع غرباً ..

لم تخبرني باسم أسرتها ولا شعار نبالتها ولا حتى بلدهم ..

لا تتوقع أنى ضايقتها بأسئلتى .. فقط رحت ألمح ومرة
أو اثنتين سألتها بشكل مباشر .. لكنى كنت أفشل فى كل
الظروف .. لكنها كانت تصاحب امتاعها هذا بنوع من الحزن
الراقى وإظهار ثقّتها فىّ بحيث لم أكن أتضايق منها ..

- « لا تتعبى نفسك يا حبيبتى ولا تسألى عنى .. فقط

ثقّى بى .. »

كانت كلماتها ومخاوفها غامضة بالنسبة لى ، وكانت
تعانقتى من حين لآخر فأشعر برغبة غريبة فى التحرر منها

لكنى لا أجد القوة .. كانت كلماتها تبدو لأذنى كأنها أغنية
مهده وكانت تجعل مقاومتي شبه نعاس .. لا أفيق منه
إلا حين تبعد ذراعيها عني ..

ثمة شعور مبهم بالنفور لكنى كنت أدرك أن حبي لها
يصل لدرجة الهيام ، مع مقت شديد .. أعرف أن هذا
تناقض لكن ليس بوسعى أن أشرح مشاعري بلغة أوضح .

الآن بعد عشر سنوات أكتب هذا ويدي ترتجف إذ أتذكر
الأحداث التي كنت أمر بها ولا أدرك كنهها .. أشياء كهذه
أتذكرها بصعوبة برغم وضوح باقى تفاصيل قصتى .. أعتقد
أن فى حياتنا أحداثاً عاطفية صاخبة تصير وسط الذكريات
الأخرى باهتة شبه منسية .

كانت تمسك بيدي وتقول :

« أنت لى .. سوف تكونين لى .. وأنا وأنت سنكون
واحدًا للأبد .. »

ثم تسقط فى مقعدها ويداهما الصغيرتان على عينيها ،
تاركة إياي أرتجف ..

وكنت أسألها :

- « هل نحن قريبتان ؟ ماذا تقصدين ؟ أنا لا أعرفك ولا أعرف نفسي حينما تتكلمين بهذه الطريقة »

لم أستطع قط أن أكون نظرية مرضية بصدد هذه اللحظات الغريبة .. لا أستطيع أن أفسرها بالخداع أو بشدة الحب ..

ترى هل تزورها لحظات جنون نتيجة لإهمال أمها المتعمد لها ؟ أم أن هذه نعمة من ألعاب التخفى التى قرأت عنها فى كتاب قديم ؟

ماذا لو أن وادًا عاشقًا تخفى فى ثوب فتاة وجاء بيتنا بمساعدة تلك المغامرة البارعة للمسنة ؟ لكن كانت هناك أشياء كثيرة تكحض هذه الفرضية .. كانت فتاة تمامًا تتصرف كفتاة .. وكانت واهنة بشكل يتناقض مع فكرتى عن الرجال .

فى نواح أخرى كانت طباعها غريبة .. ليس بالنسبة لسيدة مدنية مثلك ، لكنها كذلك بالنسبة للريفيين من أمثالنا .. كانت تصحو من نومها متأخرًا جدًا .. ليس قبل الواحدة ظهرًا .. ثم تتناول الشيكولاته الساخنة ولا تأكل .. ثم نخرج فى نزهة .. عندها كانت تظهر التعب بسرعة وتعود للقلعة أو تجلس على أحد المقاعد بين الأشجار . لم أر فى حياتى من يقهره التعب بسرعة مثلها .

كان هذا تعباً جسدياً خالصاً لا يعترف به عقلها ، لأنها كانت تتكلم بطلاقة وذكاؤها لا يهن لحظة .

جلسنا هناك ذات عصر فمرت بنا جنازة .. كانت جنازة فتاة جميلة شابة .. ابنة أحد حراس الغابة عرفتها .. وكان أبوها المسكين يمشى وراء تابوت ابنته وقد تحطم قلبه تماماً إذ كانت ابنته الوحيدة .

وقفت كي أظهر احترامي وشاركت في التشييد الجنائزي الذي بدا لي عذبا ، هنا هزنتي صاحبتى بنوع من الخشونة فاستدرت لها . قالت في جفاء :

- « ألا تسمعين مدى نشار هذا اللحن ؟ »

قلت لها :

- « بل أعتقد أنه عذب .. »

وكنت متضايقة من مقاطعتي ، وخشيت أن يسمعنا الناس في الموكب المار أمامنا . عدت للغناء فقالت (كارميلا) :

- « أنت تتقبين أذننى .. ثم كيف تعرفين أن دينى ودينك متماثلان ؟ إن طقوسكم لا تروق لى وأنا أكره الجنازات .. لماذا ؟ سوف تموتون .. الكل سيموت .. والكل سيكون أكثر سعادة عندما يفعل ذلك ! »

- « تعرفين أنها ستدفن اليوم .. »

- « هي ؟ لا أبالي بالفلاحين .. ولا أعرف من هي .. »

- « هي فتاة بائسة رأت شبحاً منذ أسبوعين .. ومن لحظتها تحتضر حتى ليلة أمس »

- « لا تتكلمى عن الأشباح .. فلن أنام الليل لو فعلت »

- « أتمنى ألا يكون هذا وباء قادمًا .. لقد ماتت زوجة مربى الخنازير منذ أسبوع .. وقد اعتقدت أن شيئاً أمسك بحنجرتها وهي نائمة وكاد يخنقها .. يقول بابا إن هذه الروى تسبق الأوبئة .. »

- « لحسن الحظ أنها ماتت ولن تؤذى آذاننا بأناسيدها الجنائزية النشاز .. هلمى اجلسى جوارى وامسكى بيدى .. اضغطى . اضغطى أكثر .. »

فجأة مر بوجهها تغيير أثار رعبى للحظة .. لقد اربد ثم احمر بشكل مروع .. وقطبت وزمت شفتيها .. ثم راحت ترتجف كأنها مصابة بالمalaria .. بدا كأن كل طاقتها حشدت لمقاومة نوبة ، وسمعت صرخة بعيدة من شفتيها .. وفى النهاية بدا أنها تهدأ وأن نوبة الهستيريا زالت .

ثم قالت :

- « هذه هي نتيجة خلق البشر بأغان جنائزية ! »

كانت هذه أول مرة أرى فيها علامات الوهن التى تكلمت عنها أمها .. أول مرة أراها تتصرف بهذه الطريقة .

★ ★ ★

ذات مرة كنا نقف فى النافذة الموجودة بغرفة المعيشة عندما رأيت فى فناننا متسكفا أعرفه جيدا .. كان يزور القلعة مرتين فى العام . كان أحذب له ملامح معينة تصاحب هذا التشوه .. وكان يرتدى قبعة مدببة ويضحك ضحكة عريضة تظهر نابيه .. ومن خلفه كان يجرفاتوسا سحرى وصندوقين ، أعرف أن فى أحدهما سلامندر(*) والآخر به وحش ملفق صنعه من قطع من القرده والببغاوات وخطها بعناية .. ومن حزامه تتدلى أشياء كثيرة يستعملها فى عروض الحواة .. وإلى جواره كلبه .

توقف المشعوذ عند منتصف الجسر ونزع قبعته وانحنى لنا فى احترام قائلا شيئا بالفرنسية .. ثم أخرج كمانا وراح يعزف فى نشاط وحيوية حتى جعلنى أنفجر ضحكا برغم نباح الكلب ..

(*) نوع من الضفادع ..

دنا من نافذتنا ، وبدأ يعرض علينا بضاعته السحرية من
تعاويذ لصد الشرور عنا .. فاشتريت (كارميلا) تعاويذ
وكذا فعلت أنا ..

كان ينظر لنا .. لحظة شعرت أن عينه السوداء تحمق
فيما يتدقق كأن هناك شيئاً أثار فضوله .. ثم مد يده يفتح
حقيبة جلدية مليئة بغرانب الأدوات المعدنية ..

- « فليأخذ الله هذا الكلب ! » ثم وجه الكلام لى أنا أجيد
يا سيدتى ضمن أشياء كثيرة فن علاج الأسنان .. إن ضيفتك
الكريمة كما أرى لها أتياب طويلة حادة .. حادة كالإبرة .. بنظرتى
الثاقبة أرى هذا .. ها ها !! فإن كان يؤذى السيدة الصغيرة كما
أعتقد فهأنذا .. بمبردى وكلايتى .. لأجعله غير مدبب ثلماً ..
هذا لو سمحت لى .. هل تجرأت ؟ هل تجاوزت حدودى ؟ »

بالفعل بدا أن السيدة الصغيرة غاضبة جداً وهى تتسحب
من النافذة .

قالت فى حنى :

- « كيف يجرف هذا المشعوذ على إهاتتى ؟ أين أبوك
ليأخذ بحقى ؟ لو كان أبى هنا لربط هذا النصاب إلى شجرة
وأمر بجلده ، ثم وسمه بشعار القلعة ! »

ثم بدأت تهذا فجأة ..

عندما عاد أبى فى المساء كانت مغنويته منخفضة .. أخبرنا أن هناك حالة وفاة أخرى كسابقاتها .. لقد مرضت أخت فلاح فى إقطاعيته ومن الواضح أنها قد قاربت النهاية .

قال أبى :

- « كل هذه الوفيات أسبابها طبيعية .. هؤلاء البؤساء ينقلون عدوى الخرافات لبعضهم من ثم يتخيل كل منهم ذات صور الرعب التى رآها جيرانه .. على كل حال نحن بين أيادى الله وما من شىء مكروه يمكن أن يصيبنا إلا ما كتب لنا .. إنه خلقنا وهو يرعانا .. »

قالت صديقتى الشابة :

- « خلق ؟ هذا المرض الذى يهاجم الفلاحين طبيعى .. الطبيعة ! كل شىء يأتى منها .. كل ما فى الأرض والسماء يعمل ويوجد حسب قوانين الطبيعة .. أليس كذلك ؟ »

قال أبى من دون أن يرد عليها :

- « سوف يأتى الطبيب اليوم .. أريد أن أعرف ما يفكر

فيه .. »

٥٠ روايات عالمية .. (كارميلا)

قالت (كارميلا) :

- « الأطباء لم يفيدوني قط »

- « هل كنت مريضة ؟ »

- « مريضة جداً .. أكثر مما تتصور .. أصبت بذات الداء

لكنى نسيت كل شيء ما عدا الألم والوهن .. »

وطوقت خصرى وغادرنا الغرفة بينما اتهمك أبى فى دراسة

بعض الأوراق على المكتب .

جاء الطبيب فى ساعة متأخرة واجتمع مع أبى بعض

الوقت .. كان رجلاً بارعاً فى الستين يحلق وجهه ليصير ناعماً

كالقطينة .. وعندما غادرا كان السرور بادياً على أبى ..

قال الطبيب :

- « على كل حال لا تنس أن الحياة والموت أمران غامضان

لا نعرف عنهما شيئاً »

وانصرفا .. لم أعرف وقتها ما يعنيه الطبيب .. لكن

أحسبني فهمت الآن ..

الفصل الخامس

تشابه مذهش

فى تلك الليلة وصل من (جراتس) ابن منظم الصور وهو يركب عربة يجرها حصان ، عليها صناديق امتلأت بالصور .. عندما يصل زائر من (جراتس) كنا نلتف حوله لنسمع آخر الأخبار .

كانت الخادمت يستقبلنه أولاً ويسمعن منه الأخبار وهو يلتهم العشاء ، ثم نقابله نحن وهو فى الممر مسلحاً بالمطرقة والإزميل ليعلق الصور .. بينما أبى يمسك بقائمة بها أرقام الصور التى أخذها الرجل لينظفها .

كانت (كارميلا) جالسة ترقب المشهد فى فتور .. بينما راحت الصور التى أرسلناها له لتجديدها تعلق واحدة تلو أخرى . إن أمى نمساوية من أصل مجرى وكانت أكثر الصور فى دارنا تخصصها .. لا اعتقد أن الصور كانت جميلة لكنها بالتأكيد كانت قديمة جداً .. بعضها كنت أراه لأول مرة بعد التجديد لأن الدخان والغيار كان يحجبها ..

قال أبى :

- « ثمة صورة لم أجدها بعد .. على ركنها تجد اسمها ..
(مارشا كارنشتاين) .. بتاريخ ١٦٩٨ .. »

تذكرت للصورة .. كانت صورة صغيرة شبه مربعة بلا إطار ..
لكنها كانت مغطاة بالسواد بحيث لا تميز شيئا منها ..

أخرجها منظف اللوحات فى نوع من الفخر وعرضها
علينا ... كانت مذهلة .. كانت الجمال بعينه ! كانت نسخة
أخرى من (كارميلا) !

صحت فى دهشة :

- « (كارميلا) يا عزيزتى ! إنها لمعجزة ! هأت ذى حية
فى هذه الصورة .. أليست جميلة يا بابا ؟ حتى تلك الوحمة
فوق حنجرتها ! »

ضحك أبى ، وقال :

- « بالفعل هو تشابه مدهش .. »

- « هلا سمحت لى بتعليقها فى غرفتى يا بابا ؟ »

- « بالطبع يا عزيزتى .. »

لم يبد على (كارميلا) أى تقدير لهذه المحادثة .. وبدا
 كأنها لم تسمعها .. كانت مسترخية فى مقعدها تنظر لى فى
 تأمل .. وابتسمت فى نوع من الانتشاء .

أعدت قراءة الاسم :

- « ليس (مارشا) .. إيه (ميركالا) كونتيسة (كارنشتاين) ..
 إن أمى من نسل (كارنشتاين) .. أى إننى أنتمى لهم »
 قالت الفتاة :

- « آه . وأنا منهم .. لكنه نسب قديم جداً .. هل مازال
 هناك أحياء بينهم ؟ »

- « لا أحد .. لقد فنت الأسرة فى الحروب الأهلية على قدر
 علمى .. لكن خرائب قلعتهم على بعد ثلاثة أميال من هنا »
 قالت فى تراخ :

- « رائع ! لكن انظرى إلى ضوء القمر ! كم هو جميل !
 ما رأيك فى أن نقوم بجولة تشاهد الطريق والنهر ؟ »
 - « إنها مثل الليلة التى جئنا فيها »

نهضت وخرجنا معاً .. وفى صمت مشينا عبر الجسر ..

- « إذن تذكرين ليلة مجيئى .. هل أنت سعيدة بذلك ؟ »

قالتها بصوت كالهمس .. فقلت :

- « مسرورة جداً يا عزيزتى .. »

- « وقد طلبت أن تعطى الصورة فى غرفتك لأنها تشبهنى ؟ »

وأراحت رأسها على كتفى فقلت لها :

- « أنت روماتسية جداً يا (كارميلا) .. لو حكيت لى

قصتك التى تحفيناها لوجدنا أنها مليئة بالروماتسية .. لا بد

أن هناك قصة حب كبيرة فى حياتك .. »

- « لم أحب أحداً قط .. لو أحببت لاخترتك أنت ! إننى

أعيش فيك .. ولسوف تموتين من أجلنى .. فانا أحبك ! »

تراجعت عنها فى رعب ..

كانت تنظر لى بوجه خلا من كل تعبير وكل لون ..

- « هل أنت بخير يا (كارميلا) ؟ يبدو لى أنك موشكة

على فقدان الوعي .. »

- « نعم .. أنا كذلك .. سوف أستعيد صحتى بعد قليل ..

فقط دعينا نعد »

وعلى الباب قالت :

- « دعينا نلق نظرة أخيرة .. إنها المرة الأخيرة على الأرجح التى أرى فيها ضوء القمر معك »

بدأ الرعب ينتابنى من أن تكون أصيبت بذلك الوباء الغامض الذى يغزو البلاد من حولنا . لكنها طمأننتى أنها بخير ، ومرت الليلة من دون أن تصيبها نوبات الافتتان تلك التى تصيبنى بالرعب ..

لكن حدث فى تلك الليلة شىء جعل أفكارى تتخذ منحنى جديداً .. ويبدو أن هذا الشىء جعل خمولها الملحوظ يتحول لنوع من النشاط العابر ..

★ ★ ★

الفصل السادس

وعب غريب

عندما اجتمعنا فى غرفة المعيشة ، رحنا نحتسى القهوة والشيكولاته مع المربيتين لكن (كارميلا) لم تشارك .. ثم رحنا نلعب الورق .. وجاء أبى ليظفر بما يسميه (طبق الشاى) .

انتهت اللعبة فجلس أبى جوار كارميلا على الأريكة وسألها عما إذا كانت سمعت أخباراً عن أمها منذ وصولها .

- « لا .. »

سألها عن عنوان مناسب للمراسلة .. فأجابت فى غموض :

- « لا أستطيع أن أجيب .. لكننى كنت أفكر فى الرحيل .. أنتم ودودون جداً مضيافون وقد سببت لكم متاعب جمّة .. اعتقد أن بوسعى أن آخذ عربة وأبحث عنها غداً فأتا أعرف أين يمكن أن تكون لكن ليس بوسعى أن أخبركم »

- « لا يجب أن تفكرى فى شيء كهذا .. لن أسمح برحيلك إلا تحت رعاية أمك التى تكرمت بالموافقة على تركك هنا حتى تعود .. لكن هذه الليلة يتزايد ذلك الوباء الغريب الذى يغزو

الجيرة ، وإبنى لأشعر بمسئولية خطيرة خاصة مع افتقارى
لنصائح أمك .. لكنى لن أسمح برحيلك من دون توجيه
مباشر منها .. »

أجابت وهى تبتسم فى حياء :

- « شكراً لك ألف مرة يا سيدى على كرم ضيافتك .. لم
أشعر قط بالسعادة كما شعرت بها فى قصرِكَ الجميل .. فى
رفقة ابنتك العزيزة »

ثم إنه نهض وبطريقته القديمة الفخمة لثم يدها .

رافقت (كارميلا) كعادتى لغرفتها ، وجلست أثرثر معها
قبل أن تدخل الفراش ، ثم تركتها .

★ ★ ★

أتساءل إن كانت ضيفتنا الجميلة لاتصلى أبداً .. لم أرها
راكعة قط وفى الصباح لم تكن تنزل حتى تنتهى صلوات
أسرنتا .. ولم تحضر قط صلاة المساء معنا . لم أسمعها قط
تتكلم فى أى شىء دينى .. لو كنت أعرف العالم أكثر لما
أثار دهشتى هذا التجاهل .

إن طباع الناس العصبيين معوية ؛ لذا اكتسبت من كارميلا عادة إغلاق غرفة النوم على ليلاً .. وتعلمت منها البحث السريع في حجرتي كي أتأكد من عدم وجود سفاح مختبئ .

هكذا كنت أخلد للنوم مع ضوء في غرفتي .. تلك عادة يصعب أن أتخلص منها .. هكذا بوسعي أن أنال راحتي في سلام .. لكن الكوابيس تخترق الجدران الصخرية ، وتسخر من الأقفال .

رأيت حلمًا مخيفًا في تلك الليلة .. لا أستطيع أن اعتبره كابوسًا لأنني كنت مدركة أنني في غرفتي وفي فراشي .. كنت أرى شيئًا أسود يتحرك عند قدمي في الفراش .. لم أتبين كنهه أولاً ثم أدركت أنه يبدو كقطعة سوداء عملاقة .. كانت تروح وتجيء بذلك القلق الشرير الذي يميز الوحوش الحبيسة في قفص .. لم أستطع الصراخ لكنني كنت مذعورة طبعًا ..

كان يدنو مني أكثر فأكثر .. حتى لم أعد أرى إلا عينيه .. ثم صعد إلى الفراش وعيناه قرب وجهي ، ثم شعرت بألم إذ اخترق ناباه المتباعدان بوصة صدري ..

صحوت صارخة لأجد أن الشمعة تضيء الغرفة .. رأيت خيال أنثى تقف عند قدم السرير .. كانت في ثوب أسود

واسع وشعرها يغطي كتفيها .. ما كانت الصخرة لتقف
بثبات أكثر .. لم تبد منها أية علامة على التنفس ..

وفجأة بدا أنها تقترب من الباب .. الباب ينفتح وهي تعبر
منه ..

استعدت قدرتي على التفكير ، فكان أول ما خطر لى أن
كارميلا كانت تلعب حيلة معي .. جريت للباب ففوجئت به
موصداً كما هو من الداخل ..

خفت أن أفتحه وأصابني الرعب ..

دخلت فراشى وتدثرت بأغطيتي حتى الصباح ..



الفصل السابع

الانحدار

لا جدوى من محاولة أن أشرح مدى الرعب الذى أذكر به تلك الليلة حتى اليوم . لم يكن رعباً لحظياً كالذى تخلفه الكوابيس إنما هو رعب ينمو مع الزمن ، وبدا كأنما يتصل بالغرفة التى شهدت ذلك الظهور الشبحي .

لم أستطع فى اليوم التالى أن أتحمل لحظة وحدة ، لكنى لم أخبر بابا .. اكتفيت بأن أخبر المربيين بما يثقل على روحي .

ضحكت المدموازيل لكن اعتقد أن مدام (بيرودون) شعرت بقلقى .

قالت المدموازيل :

« بالمناسبة .. إن ممر شجر الزيزفون وراء نافذة غرفة

كارميلا مسكون ! »

قالت المدام :

« كلام فارغ ! من قال هذا ؟ »

- « (مارتين) قال إنه جاء مرتين عند بوابة الفناء قبل الشروق ، فرأى نفس الشبح الأثوى يمشى فى طريق أشجار الزيزفون .. كان خائفاً جداً وهو يحكى لى .. لم أر فى حياتى أحقق خائفاً مثله .. »

قلت :

- « لا تقولى هذا لكارميلا .. فهى ترى هذا الممر من نافذتها وهى أكثر منى جبناً »

جاءت (كارميلا) متأخرة نوعاً هذا اليوم . كانت تحكى عن كابوس داهمها ليلاً إذ رأت شيئاً أسود كالنمر الكبير فى غرفة نومها ، وأنه انقض عليها لكنها أمسكت بتلك التعويذة التى اشتريتها من الأحبب ووضعتها تحت الوسادة ، فاختفى ذلك الشيء .

كنت قد تركت تعويذتى فى مزهرية فى غرفة المعيشة .. اليوم لا أذكر بالضبط كيف استجمعت شجاعتى لأنام فى غرفتى ثانية وحدى .. لكنى قمت بتثبيت التعويذة على وسادتى ونمت كما لم أنم من قبل ..

مرت الليلة التالية على خير كذلك .. كان نومي عميقاً
بلا أحلام .. لكنني صحت شاعرة بأسى وشجن وإن لم يكن
هذا شعوراً سيناً ..

حكيت لكارميلا القصة فقلت إنها لم تر كوابيس هي الأخرى ..

- « ما سبب هذا في اعتقادك ؟ مم صنعت هذه التعويذة ؟ »

- « لا بد أنها غمست في عقار معين يعمل ترياقاً للبرداء

(الملاريا) .. » (*)

- « أى أنه يؤثر على الجسد فقط ؟ »

- « طبعاً .. لا يمكن أن تخاف الشياطين من قطعة جلد

لها رائحة الصيدليات .. لا يوجد سحر في الموضوع .. كل
شيء يمكن تفسيره بأسباب طبيعية »

هكذا تعددت تلك الليالي التي أنام فيها جيداً ثم أصبحو
بشعور شجن غريب . بدأت فكرة الغوص لأسفل تستحوذ
على وبدأت أشعر بأننى أموت .. وقبلت هذه الفكرة ببطء
شديد .. حتى لو كانت حزينة فقد شعرت روحى بعذوبتها ..

(*) فى ذلك الزمن كانت أية حمى تعتبر ملاريا .. بل كان أى مرض
يعتبر ملاريا .. وبالطبع افترضت الفتاة أن الكوابيس التى تراها ناجمة
عن هذا المرض ..

ظلت كارميلا لطيفة معي ، وإن ازدادت لحظات توددها
الغريبة نحوي ..

لا أعرف كيف حدث هذا ، لكنني كنت تحت وطأة أغرب
مرض كتب لشخص فإن أن يراه .. كنت مفتونة به حتى بدأ
نوع من الرعب يخالطه .. كان هذا الشعور يزداد عمقاً حتى
صبغ كل حياتي ..

بدأت النقطة التي عندها رحت أهبط في فوهة (أفرنوس
Averno) (*) .. وبدأت أحلام غامضة تزورني لا أذكر منها
إلا القليل ..

لقد مرت ثلاثة أسابيع على بداية هذا التدهور ، وقد صار
منظري الآن ينبئ عن معاناتي ..

صار عياني واسعيتين محاطتين بالسواد .. وشحبت جداً ..

راح أبي يسألني عما إذا كنت بخير فكنت أصر بعناد على
أنني كذلك .. وبشكل ما كان هذا صحيحاً فقد كان بدني
سليماً .. فقط تلك الأوهام التي أحتفظ بها لنفسى ..

(*) فوهة في اليونان كلبية الشكل ؛ لذا اعتبرها الإغريق مدخل العالم
السفلى .. المراد هنا أنها موشكة على الموت ..

لا أعتقد أنه ذلك الداء الذى أطلق عليه الفلاحون هنا اسم (أوبير oupire) لأننى مريضة منذ ثلاثة أسابيع بينما الداء لا يترك ضحيته حية أكثر من ثلاث ليال .

سأحكى لك الآن حلمًا قادنى لكشف غريب .

ذات ليلة سمعت فى الظلام صوتًا ناعمًا وبرغم هذا كان شنيعًا يقول لى : « أمك تحذرك من السفاح .. »

وفى هذه اللحظة أضينت الغرفة بشكل ما ، ورأيت كارميلا فى ثوب نومها الأبيض ، وقد اغتسلت من قمة رأسها حتى أخمض قدميها فى الدم !

نهضت صارخة وقد حسبتها قتلت ، وكل ما أذكره بعد هذا هو وقفتى فى الردهة أصرخ .

هرعت المربيتان لى من غرفتيهما ، وأضاعتنا مصباحًا فلما رأيتا مظهرى فهمتا ..

أصررت على قرع باب كارميلا .. رحنا نددق الباب وننادى بلا جدوى ..

ازداد رعبى ، لأن الباب موصل من الداخل .. عننا لغرفتى ورحنا نددق الجرس .. ما كان أبى يسمع هذا الصوت لأن غرفته

بعيدة .. وما كانت واحدة منا تجسر على قطع الممرات
الرهيبية الواصلة إلى غرفته ..

جاء الخدم وكنت قد ارتديت روباً وخفّاً فواصلنا نداء
(كارميلا) بلا جدوى ..

طلبت من الرجال اغتصاب القفل .. ففعلوا ذلك بينما
رفعنا أضواءنا عالية على الباب ..

انفتح الباب فرأينا الغرفة بوضوح .. لم تكن هناك
إجابة .. كل شيء كان مرتباً كما تركتها عندما ودعتها
مساء .. لكن (كارميلا) قد اختفت ..



الفصل الثامن

البحث

بدأنا نهذاً نوعاً عندما وجدنا أن الغرفة غير مقنونة ..
وخطر للمدموازيل أن كارميلا صحت خائفة على صوت الدقات
على الباب فتوارت تحت الفراش أو خلف ستار .. بالطبع لن
تخرج ما لم ينصرف كبير الخدم ورجاله ..

رحنا ننالها من جديد وقد ازداد رعبنا .. توصلت لكارميلا إن
كانت تلعب لعبة سخيفة أن نقطعها لأن رعبنا شديد ..

الآن كنت مقتنعة أنها ليست في الغرفة .. هذا غريب ؟ هل
تراها اكتشفت معراً سرياً من تلك الممرات التي قيل إنها تملأ
القلعة ؟ .. إن كان الامر كذا فلسوف يتضح سريعاً ..

كانت الرابعة صباحاً ففضلت أن أمضى بقية الليل في غرفة
المدام ..

كان القلق عاماً في اليوم التالي وتم تفتيش كل ركن في
القلعة .. حتى بدأ أبى يفكر في نزع البحيرة .. وراح يفكر
قلعاً فيما يقول للأُم المسكينة لدى عودتها ..

فى الساعة الواحدة صعدت لغرفة كارميلا ؛ فأصابنى الذهول
 لأنها كانت هناك تجلس إلى منضدة التزيين ! لم أصدق عينى !
 كان الرعب على وجهها وأشارت لى فى صمت كى أقرب ..
 جريت نحوها فى سرور وعانقتها وقبلتها ، ودققت الجرس
 منادية أبى ..

- « أين كنت أيتها العزيزة ؟ لقد قتلنا القلق عليك »

قالت :

- « ليلة البارحة كانت ليلة العجائب »

- « اشرحى لى »

- « فى الثانية صباحاً كنت نائمة وراء الباب الموصد ..
 لم أحلم ولم يقلقنى شىء .. لكنى صحت الآن لأجد نفسى على
 الأريكة .. وجدت باب غرفتى محطماً .. كيف حدث هذا دون
 أن أستيقظ ؟ لا بد أن الضوضاء كانت عالية .. كيف لم
 أصح أنا التى يوقظنى النسيم ذاته ! »

هنا دخل أبى والخدم الغرفة ، وغرقت كارميلا فى بحر
 من الأسئلة والتهاوى .. لم يكن لديها أى تفسير لاختفائها ،
 وما قالتها كان أقل تفسير معقول ..

راح أبى يذرع الغرفة مفكراً فرأيت كارميلا تحدجته بنظرة طويلة سوداء ..

اقتادها إلى الأريكة وجلس جوارها ، وقال :

- « هلا سمحت لى يا عزيزتى بأن أسألك سؤالاً ؟ »

قالت :

- « ومن لديه الحق أكثر منك ؟ سل ما تريد .. لكن قصتى هى الحيرة والظلام .. لا أعرف أى شىء آخر .. سل ما تريد لكن تذكر الحدود التى وضعتها ماما .. »

- « بالطبع يا طفلتى العزيزة .. لا أريد التطرق للمواضيع التى ترغب أمك ألا تطرقها .. إن أعجب ما حدث ليلة أمس هو أنك انتزعت من فراشك وغرفتك دون أن تستيقظى .. وهذا حدث والنوافذ موصدة والأبواب مغلقة من الداخل .. سوف أخبرك بنظريتى لكن لابد من سؤال أولاً .. »

خفضت كارميلا رأسها فى عزيمة خائفة ، بينما حبست أنفاسى أنا والعربية ..

- « سؤالى هو : هل قيل لك أنك تمشين فى نومك يوماً

ما ؟ »

- « منذ كنت طفلة لم يحدث هذا .. »

- « لكنك مشيت في طفولتك ؟ »

- « نعم .. مربية عجوز أخبرتني بهذا .. »

ابتسم أبي :

- « حسن .. هذا ما جرى .. نهضت في نومك ومشيت
وفتحت الباب وأخذت المفتاح معك .. ومشيت إلى واحدة
من الحجرات الخمس والعشرين في هذا الطابق .. على كل
حال هناك الكثير من الحجرات وخزانات الثياب وكثير من
قطع الأثاث الثقيلة .. تفتيش هذا القصر يقتضى أسبوعاً
كاملاً .. هل فهمت ما أريد قوله ؟ »

أجابت :

- « فهمت .. لكن ليس كل شيء .. »

سألته :

- « لكن كيف تفسر يا بابا أن نجدها على الأريكة في
غرفة النوم التي فتشناها بعناية ؟ »

- « جاءتها بعدما فتشناها وكانت بعد نائمة .. في النهاية استيقظت تلقائياً ودهشت لما حدث لها أكثر من أى شخص آخر .. أتمنى لو كان تفسير كل الألفاظ بهذا الوضوح والنقاء مثل لغتك يا (كارميلا) . »

ثم ضحك وأردف :

- « يجب أن نكون سعداء لأن التفسير لا يشمل التحذير أو اقتحام الأبواب أو اللصوص أو الساحرات .. لا شيء يخيف يا كارميلا .. لن نقلق على سلامتنا »

كانت كارميلا في ذروة حسنها .. لم يكن شيء أكثر جمالاً منها في تلك اللحظة .. وهنأ زادها جمالاً .. وأعتقد أن أبى كان يقارن في ذهنه سرّاً بين جمالها وجمالى ..

على كل حال انتهت المحنة وعادت السعادة لنا ..

الفصل التاسع

الطبيب

لما كانت كارميلا ترفض وجود خادمة معها فى الغرفة ، رتب أبى أن ينام خادم خارج بابها حتى لا تحاول مرة أخرى أن تجول من دون أن يقبض عليها على باب غرفتها .

مرت الليلة هادئة ، وفى الصباح جاء الطبيب ليراني ، ولم يكن أبى قد أخبرنى بهذا ..

اصطحبتنى المدام إلى المكتبة وهناك كان الطبيب صغير الحجم بشعره الأبيض وعويناته - والذي تكلمت عنه من قبل - ينتظرنى .

حكيت له قصتى فبدت الخطورة والجدية على ملامحه .. كنا واقفين فى إحدى النوافذ يواجه أحدهما الآخر .. حينما انتهيت أراح كتفيه على الجدار وثبت عينيه على باهتمام فيه لمسة رعب .. بعد دقيقة تفكير طلب من المربية أن تقوده ليرى أبى .

جاء أبى على الفور ، وقال باسمًا :

- « أتوقع أن تقول لى يا دكتور إننى أحقق عجوز لأبنى جلبتك هنا .. أتمنى هذا »

لكن ابتسامته تبخرت إذ أوماً له الطبيب بوجه لا هزل فيه .
انفرد بالطبيب وتكلما بعض الوقت .. بدا لى أنه موضوع
جاد مثير للجدل ..

كانت الغرفة واسعة وقد وقفت أنا والمدام بعيداً نحترق من
الفضول .. لم نميز كلمة واحدة لأن الصوت كان خفيضاً ..
بعد دقيقة نظر أبى للغرفة . كان شاحباً غارقاً فى
التفكير .. وأعتقد أنه كان مذعوراً .
قال لى :

- « لورا يا عزيزتى .. تعالى هنا .. مدام .. نحن لن
نزعجك فى الفترة التالية »
دنوت منهما خائفة .. كنت واهنة لكنى بالتأكيد لم أشعر
أنى مريضة ..

قال أبى وهو ينظر للطبيب :

- « هذا غريب فعلاً .. (لورا) .. تعالى هنا يا عزيزتى
وكلمى د. (سبيلبرج) .. واستعيدى ذكرياتك .. قلت إن
هناك إبرتين اخترقنا جلدك قرب العنق فى الليلة التى زارك
فيها أول كابوس .. هل هناك ندوب باقية ؟ »

أجبت :

- « بتأتا .. »

- « هلا أشرت لنا إلى مكان دخول الإبرتين ؟ »

أجبت :

- « تحت حلقى بقليل .. هنا »

قال الطبيب :

- « لن تمنعنى فى أن يكشف لنا بابا هذا الثوب لنرى
موضع الإصابة »

أنزل بابا الثوب بوصتين تحت عنقى ثم صاح :

- « فليباركنى الرب ! إن الأمر كذلك فعلاً ! »

قال الطبيب فى لهجة انتصار كنيب :

- « تراه بعينيك الآن ! »

بدأ الذعر ينتابنى :

- « عم تتكلمان ؟ »

- « لا شيء يا عزيزتى ماعدا بقعة زرقاء فى حجم طرف إصبعك .. والآن .. »

ثم استدار لأبى يسأله :

- « السؤال المهم هو : ماذا علينا عمله ؟ »

ثم نادى المدام وقال لها :

- « أرى أن صديقتى الصغيرة أبعد ما تكون عن الصحة .. لن يسبب هذا خطراً لكن لا بد من اتباع خطوات معينة سوف أشرحها لك .. وفى الوقت ذاته لا تسمحى (لمس) لورا بأن تكون وحيدة لحظة واحدة .. هذا هو أهم توجيه لك .. »

وعدته المدام فى حماسة ولهفة .

هنا سأله أبى :

- « يجب أن أعرف رأيك بصدد مريضة أخرى تشبه أعراضها أعراض ابنتى بشكل أخف بكثير ، لكنها ذات النوع .. إنها تلك الشابة ضيفتنا .. لكنك تقول إنك ستمر من هنا مساء فمن الأفضل أن تتناول عشاءك معنا .. ولسوف تراها فهى لا تصحو من النوم إلا عصرًا .. »

قال الطبيب :

- « شكراً .. سأتى هنا فى السابعة مساء .. »

هكذا غادر أبى مع الطبيب ، ورأيتهما يمشيان فى الطريق وعبر الخندق .. ومن الواضح أنهما غارقان فى محادثة مهمة جداً ..

لم يعد الطبيب .. رأيتَه يمتطى حصاته راحلاً غرباً نحو الغابة ..

فى الوقت ذاته رأيت ساعى البريد القادم من (درينفلد) ينزل حمولته ويناول أبى الخطابات .

كنت منهمكة مع المدام نحاول تخمين ما لمتح له أبى والطبيب ..

كما حكى لى المدام فيما بعد ، فإنها شعرت كأن الطبيب كان يخشى أن أصاب بنوبة مفاجئة .. ولو لم يكن هناك من يراقبنى فلربما هلكت أو آذيت نفسى بشدة .

لم يدهشنى هذا وتصورت رحمة بأعصابى أن المقصود من هذا منعى من إرهاب نفسى بالريضة أو للتهام فلكهة غير ناضجة أو عمل أى من الخمسين شيئاً التى يفترض ألا يعملها الشباب .

بعد نصف ساعة جاء أبى وهو يمسك بخطاب وقال :

- « هذا الخطاب تأخر .. إيه من جنرال (شبيلزدورف) ..

كان المفترض أن يكون هنا أمس لكنه قد يصل اليوم أو غداً .. »

وضع الخطاب فى يدى ، لكنه لم يبد مسروراً كعادته عندما

يأتى ضيف يحبه بشدة مثل الجنرال . بالعكس بدا كأنه يتعنى

أن يفرق الرجل فى البحر الأحمر .. اعتقد أن شيئاً كان فى

ذهنه لا يريد أن يفصح عنه ..

وضعت يدى على يده ونظرت فى عينيه وقلت :

- « بابا .. هلا شرحت لى ؟ »

(ملس) على شعرى وقال :

- « ربما .. »

- « هل الطبيب يعتقد أنى مريضة جداً؟ »

- « كلا .. يعتقد أنه لو اتخذنا خطوات صحيحة فإسوف

تستعيدين صحتك .. خلال يوم أو اثنين »

ثم أردف بجفاف :

- « تمنيت لو أن صديقنا الطبيب الجنرال اختار وقتاً آخر ..
كنت أتمنى أن تكونى بخير عندما تستقبلينه »

- « ماذا يقول الطبيب عنى بالضبط ؟ »

- « لا شيء .. عليك ألا ترهقينى بالأسئلة .. »

قالها فى ضيق لم أره عليه فى حياتى .. فلما رأى أننى
جرحت ، قبلنى وأضاف :

- « سوف تعرفين كل شيء خلال يومين .. هذا كل شيء ..
فى الآن ذاته لا ترهقى نفسك بالأسئلة »

و غادر الغرفة . لكنه عاد قبل أن أغرق فى الحيرة حول معنى
هذا كله .. لقد عاد ليخبرنى أنه ذاهب إلى قلعة (كارنشتاين)
وأنه طلب أن يعدوا العربدة للرحيل فى الثانية عشرة ..

على أنا والمدام أن نرافقه .. يريد أن يقابل القس المسنول
فى هذه المنطقة الجميلة .. عندما تصحو كارميلا سوف تتبعنا
مع المدموازيل ومعهما ما يصلح لنزهة خلوية .. حيث
نتناول طعامنا فى خرائب القلعة .

فى الثانية عشرة كنت مستعدة .. فما أن انطلقنا فى رحلتنا حتى انحرفنا يمينا لنقطع الجسر القوطى .. ثم غربا حتى نبلغ القرية المهجورة وأطلال قلعة (كارنشتاين) .

لم يكن هناك أجمل من هذا المنظر .. لكن تعرجات الطريق كثيراً ما تخرجك عن مسارك ، فيلتف حول منخفضات ومناظر شتى رائعة الجمال ..

فى نقطة من تلك النقاط فوجئنا بصديقنا القديم الجنرال .. كان قادماً نحونا على صهوة جواد ، وكانت حقائب سفره تتبعه فى عربة مستأجرة ..

ترجل الجنرال وتبادلنا التحيات ، وبعد إقناع بسيط قبل أن يأخذ المقعد الخالى فى عربتنا .. وعاد حصاته مع خادمه إلى القلعة .

الفصل العاشر

محروم

لم نكن قد رأيناه منذ عشرة أشهر لكن هذه الفترة غيرت شكله كأنها أعوام .. نحل كثيراً وبدا أن الكآبة والقلق قد حلا محل الهدوء الذي كان يميز ملامحه .

عيناه الزرقاوان الغامقتان المخترقتان صارتا تلمعان ببريق حازم تحت حاجبيه الكثين .

لم يكن هذا هو التغير الذي يسببه الحزن فقط .. يبدو أن لبعض العواطف الغاضبة دوراً في هذا ..

بدأ يتكلم بطريقته العسكرية المباشرة عن التكل الذي يعانيه بعد وفاة طفله .. فجأة انفجر في نوبة غضب عن (الفنون الشيطانية) التي سقطت ضحية لها . وكان غاضباً أكثر منه حزناً وهو يتساءل عن سبب صبر السماء على هذه الممارسات الشريرة الشهوانية .

كان أبى قد فهم على الفور أن شيئاً غريباً جداً قد حدث ، فسأله - إن لم يؤلمه هذا - أن يوضح كلامه أكثر .. يوضح سبب هذه اللغة العنيفة التي يستعملها ..

قال الجنرال :

- « يمكن أن أحكى لكك لن تصدقتى .. »

- « ولم لا ؟ »

قال مشاكساً :

- « لأنك لا تصدق إلا ما يتفق مع معتقداتك الأولى ..

كنت مثلك فى البداية ثم تعلمت »

قال أبى :

- « جربنى .. أنا لست متصلب الرأى كما تظن .. أنا أعرف

أنك لا تعتقد فى شىء إلا إذا وجدت البرهان عليه ؛ لذا

استنتاجاتك دقيقة جداً . »

هنا نظر أبى إلى الجنرال وقد بدا أنه مرتاب بشكل واضح

فى قواه العقلية . لحسن الحظ لم يلحظ الجنرال هذا .. كان

ينظر فى كآبة إلى حدود الغابة التى تمتد أمامنا .

قال :

- « هل أنت ذاهب إلى خرائب (كارنشتاين) ؟ هذه مصانفة

ممتازة .. كنت سأطلب منك أن تأخذنى هناك لنفحصها .. ثمة

شيء أرغب في رؤيته .. كنيسة قديمة .. أليس كذلك ؟ بها
مقابر هذه الأسرة المنقرضة ؟ »

قال أبى :

« هذا مثير .. هل تنوى المطالبة بهذا العقار ؟ »

قال أبى هذا فى مرح .. لكن الجنرال لم يضحك ولم يبد أية
علامة على أنه سمع دعاية صديق .. على العكس بدا صارماً
جداً وربما أقرب إلى التوحش .. كأن هناك شيئاً يستفزّه ..

قال :

« أنا أنوى بعون الله أن أحقق عملاً خيراً هنا .. عملاً
سيرى أرضنا من وحوش ، ويجعل الأبرياء ينامون فى
أسرّتهم فلا يخشون الاعتداء .. ثمة أشياء غريبة سأخبرك
بها يا صاحبنى وكانت غريبة بالنسبة لى منذ بضعة أشهر »
نظر له أبى ليس فى عدم تصديق بل فى اهتمام وخوف ..

قال :

« بيت (كارنشتاين) انقرض منذ زمن طويل .. مائة عام
على الأقل .. زوجتى كانت منهم لكن الاسم والنقب انقرضا ..

القلعة هدمت والقرية هجرت .. مرت أعوام منذ خرج آخر
دخان من مدخنة هناك .. سأحكى لك فى حينه لكننا الآن
سنلتزم بترتيب الأحداث ..

- « أنت رأيت ابنتى .. طفلتى .. ما من مخلوق فى جمالها
ونضارتها »

قال أبى :

- « نعم .. المسكينة .. حين رأيتهما آخر مرة كانت لطيفة
جداً .. ولقد حزنت فوق التصديق عندما عرفت بخبر
الضربة التى وجهت لك »

احتشدت الدموع فى عيني الجندي العجوز ، وقال :

- « نحن صديقان قديمان وأنا أعرف أنك ستحزن من أجلى ..
أنت تعرف أنها ليست ابنتى بالضبط لأننى لم أرزق بأطفال لكنى
وصى عليها .. إن ما بقى لى من أعوام على الأرض لن
يطول ، لكنى بعون الله أرغب فى إسداء خدمة للجنس البشرى
قبل أن أموت .. أريد أن أصب انتقامى على من سلبوا
الفتاة حياتها فى ربيع شبابها .. »

قال أبى :

- « أنت وعدت بقص كل شيء .. أريد أن أسمع .. »

كنا قد بلغنا نقطة طريق (درونشتال) الذى جاء منه
الجنرال ، والذى يتفرع من الطريق الذى نقصد به
(كارنشتاين) .

سأل الجنرال فى قلق :

- « كم نبعد عن الخرائب ؟ »

قال أبى :

- « نحو نصف فرسخ . والآن دعنا نسمع القصة التى

برعت فى تشويقنا لسماعها »

★ ★ ★

الفصل الحادى عشر

القصة

بعد لحظات من الصمت راح الجنرال يرتب أفكاره ، وبدأ يحكى واحدة من أغرب ما سمعت من قصص .

- « طفلتى العزيزة كانت تتطلع بشوق لزيارتكم .. وفى الوقت ذاته تلقينا دعوة من صديقى القديم الكونت (كارلسفد) .. وقلعته على بعد ستة فراسخ من قلعة (كارنشتاين) .. كانت ضيافته لنا كضيافة الملوك .. كأن عنده مصباح (علاء الدين) ينفذ له ما يشتهى من أحلام ..

« الليلة التى يبدأ حزنى منها هى ليلة حفل تنكرى رائع .. كانت الأرض مفتوحة والأشجار مزينة بالمصابيح .. مع عرض ألعاب نارية لم تره بباريس نفسها .. والموسيقا ! تعرفان أن الموسيقا ضعفى ! موسيقا تستلب الوعى ! أعظم آلات موسيقية وأعظم عازفين يمكن أن تجدهم فى أوروبا ..

شعرت وأنا أسمع وأنظر كأننى أحمل حملاً إلى رومانسية

شبابى .

عندما انتهت الألعاب النارية ، وبدأ الحفل . عدنا للغرف
التي فتحوها للراقصين ..

كان حشدًا أرسقراطيًا جدًا .. وكنت أنا النكرة الوحيدة
هناك ..

وكانت طفلتى العزيزة فى غاية الجمال .. لم تكن تضع
قناعًا ، وقد أضفى حماسها وسرورها فتنة على ملامحها ..

كانت هناك شابة يبدو أنها ذات شأن متأنقة وتضع
قناعًا ، وتراقب طفلتى باهتمام فائق ..

لقد قابلتها هذه الأمسية فى أكثر من مكان .. وكانت
ترافقها سيدة مقنعة بدورها ، فاخرة الثياب .. وقد بدا أنها
عظيمة الشأن ترافق الفتاة كوصيفة .

لو أن الفتاة الصغيرة لم تتردد قناعًا لعرفت بيقين أكبر إن
كانت تراقب طفلتى أم لا .. الآن أنا متأكد من أنها كانت
تراقبها .

دخلنا صالونًا وكانت طفلتى المسكينة ترقص وتستريح قليلاً
على مقعد قرب الباب ، فدنست السيدتان اللتان ذكرتهما ، ووقفت
واحدة جوارى بينما جذبت الأخرى مقعدًا وجلست جوار طفلتى .

مستفيدة من قناعها استدارت السيدة نحوى ونادتني باسمي
وبطريقة صديق قديم .. ثم بدأت محادثة معي أثارت فضولي
بشدة .

تحدثت عن مواقف عدة قابلتني فيها . في المحكمة أو منازل
شهيرة .. وتذكرت أحداثاً معينة نسيتهما، لكنها كانت تنتظر في
عقلي معلقة بانتظار لمستها لتصحو ..

صرت أكثر فضولاً لمعرفة من هي .. لكنها تملصت من
محاولاتي ببراعة وبشكل لبق .. إنها تعرف أموراً كثيرة في
حياتي بشكل لا يمكن تفسيره .. وكانت هي تجد لذة غير عالية
في إذكاء فضولي .. في رؤيتي أتخبط بين حدس وآخر .

في الوقت ذاته كانت الفتاة الشابة التي تطلق عليها أمها
اسم (ميلاركا) - وهو اسم عجيب - قد استطاعت بسهولة
وبراعة أن تبدأ حديثاً مع طفلتني ..

قالت مقدمة نفسها إن أمها معرفة قديمة جداً لى .. كانت
تتكلم بتلك الجرأة التي يمنحها للناس القناع .. كلمتها
كصديقة وأطرت ثوبها وأطرت جمالها ..

راحت تسليها بدعابات عن الناس في قاعة الرقص .. كانت
نكية جداً مفعمة بالحيوية متى أرادت .. هكذا صارتا صديقتين
بعد قليل وأنزلت الفتاة قناعها مظهرة جمالاً ملحوظاً ..

لم أر وجهها من قبل وكذا طفلتى .. كانت ملامحها جميلة فعلاً حتى أنه كان من العسير ألا تشعر بالانجذاب ..
 بدا لى أن طفلتى والغريبة قد وقعتا فى حب بعضهما ..
 ومن النظرة الأولى ..

بدأت أوجه بعض أسئلة للسيدة .. قلت لها :

- « أنت حيرتني فهل هذا غير كاف ؟ الآن هل يمكن أن نتعادل وأن تسمحى لى بأن أنزع قناعك ؟ »

أجابت :

- « هل يوجد طلب أقل تعقلاً من هذا ؟ تطلب من سيدة أن تنازل عن مزية تمنحها التفوق ؟! .. ثم من قال إنك ستتعرفنى ؟ الأعوام تغير الكثير .. »

ضحكت ضحكة فيها شجن ، وقلت :

- « كما ترى . »

- « بل كما يقول لنا الفلاسفة .. وكيف تضمن أن مرأى وجهى سيساعدك ؟ »

- « يجب أن أجرب .. لكن لا جدوى من التظاهر بأنك امرأة عجوز .. معالم جسدك تخونك »

- « برغم هذا هي أعوام منذ رأيتى ورأيتك .. (ميلاركا)
هناك هي ابنتى .. لا يمكن إذن أن أكون صغيرة السن ..
حتى فى رأى من علمهم الزمن التسامح .. لا أحب أن
تقارن وجهى بما تذكره على . ثم إنك لا تضع قناعاً لذا
ليس لديك ما تبادل به .. »

- « أطلب عطفك أن تنزعى القناع .. »

- « وأنا أضم عطفك لعطفى كى يبقى القناع حيث هو »
- « على الأقل هل أنت فرنسية أم ألمانية ؟ فأنت تجيد
اللغتين »

- « لن أصرح بهذا .. أعتقد أنها طريقة تنفضى بها للكلام .. »
لم أعرف وقتها أن هذه المحادثة معدة سلفاً .. وأنها
غالباً تدربت عليها كثيراً ..

هنا قاطعها سيد مهذب يلبس الأسود .. فقط لا يعيه إلا أن
وجهه هو الشحوب بعينه .. شحوب لم أراه إلا فى الموتى ..
لم يتسم لكنه اتحنى فى رقة وتهذيب ، وقال :

- « هلا سمحت لى سيدتى الكونتيسة بأن أخبرها كلمات
قليلة سوف تهمها بشدة ؟ »

نظرت له المرأة ثم طلبت منى أن أحفظ لها مقعدها ونهضت مع الرجل . كانت تتكلم بجدية تامة مع ذلك الرجل ثم توارت في الزحام ولم أعد أعرف أين هي .

ظللت أحاول تخمين شخصية السيدة .. وفكرت في أن أنضم للمناقشة بين طفلاتي والفتاة .. هكذا سوف أظفر باسمها وعنوانها وعقاراتها ..

لكنها عادت قبل أن يحدث هذا ، وقال الخدم إن عربتها جاءت .



الفصل الثانى عشر

التماس

قالت لى السيدة إن ابنتها تتعافى من حادث ركوب حصان
أثر على أعصابها بشدة .. السيدة ترغب فى ألا تفارق
ابنتها لكنها مرتبطة برحلة شديدة الخطر تتعلق بالموت
والحياة ..

قالت لى إننى سأعرف التفاصيل فيما بعد لكن ليس
الآن .. كل ما طلبته منى كان أن أعنى بابنتها .. لقد أحسنت
اللعب وأنقذت نفسها بالكامل فى بحر قروسيلى ..

فى الوقت ذاته وبإحدى تصاريق القدر ، جاءت طفلى
جوارى وبصوت خفيض اقترحت أن أدعو صاحبته
(ميلاركا) لزيارتنا .. وخطر لى أن هذا سيروق لها
بالتأكيد ..

فى ظروف أخرى كنت سأطلب منها أن تنتظر إلى أن
نعرف على الأقل من هم .. لكن لم يكن عندى وقت
للتفكير ..

لقد قهرنى جمال الفتاة الشابة الذى لا يقاوم ، مع نيران
الأصل الكريم .. لهذا وافقت وقبلت أن أعنى بالشابة التى
تطلق عليها أمها اسم (ميلاركا) ..

أومات السيدة لابنتها ثم راحت تحكى لها كيف أن ظروفنا
قهرية تضطرها للرحيل وأتى ساعنى بها فى هذه الفترة ..
ثم همست بكلمات لابنتها وقبلتها مرتين ، ثم رحلت
يصحبها السيد الشاحب ببذلته السوداء ..

قالت (ميلاركا) :

- « فى الغرفة المجاورة نافذة .. أريد أن أودع ماما هناك
وأرسل لها قبلة .. »

هكذا وافقتنا .. دخلنا الغرفة معها ووقفنا فى النافذة ، فرأينا
عربة أنيقة يحيط بها السعاة والخدم والأكباغ .. الرجل المتألق
يضع عباءة على كتفى السيدة ويرفع الكبود ليفطى رأسها ..
وبدأت العربة تتحرك ..

قلت لنفسى :

- « لقد رحلت ! »

وللمرة الأولى منذ وافقت بدأت أفهم حماقة ما فعلت ..

قالت الشابة فى حزن :

- « لم تنظر لغوى قط ! »

قلت :

- « لقد نزعنا قناعها لذا لم ترد أن تكشف وجهها ..
وما كان بوسعها أن تعرف أنك فى النافذة »

تنهدت ونظرت لى ..

كان جمالها مذهلاً لدرجة أننى أسفت لأننى ندمت على
كرم الضيافة .. وصعمت على أن أعوضها عن الجفاء
الواضح الذى استقبلتها به فى البداية ..

طلبت الفئتان منى أن نعود إلى حيث كانت الفرقة
الموسيقية يجرى استبدالها ..

صارت صلة ميلاركا بنا وطيدة .. وسلطنا بكلامها الملىء
بالحيوية وقصصها عن القوم العظام الذين رأيناهم فى الشرفة ..
صرت أميل لها أكثر فأكثر كل دقيقة .. كانت ثرثرتها مسلية
فعلاً .. أنا الذى ابتعدت عن العالم فترة لا بأس بها ..

وأدركت أنها ستمنح الحياة لتلك الأمسيات الوحيدة الكئيبة
فى دارنا ..

لم ينته الحفل حتى صارت شمس الصباح فى الأفق ..
 كان الدوق الكبير يحب أن يرقص حتى هذه اللحظة ، حتى
 لا يستطيع المخلصون له أن يرحلوا أو يخلدوا للفرش ..
 كنا فى صالون مزدحم عندما سألتنى طفلى عن مكان
 (ميلاركا) ..

كنت أحسبها معها وتصورت هى أنها معى ..
 من الواضح أننا فقدناها ..

فشلت كل محاولتى للعثور عليها .. وخشيت أن ترتبك
 فى محاولة البحث عنا فتفترض أننا أناس آخرون ..

الآن اتضح لى بوضوح مدى حماقة التى ارتكبتها
 عندما استصفت هذه الأنسة .. بينما لا أعرف إلا اسمها .

وكنت مقيداً بوعود لا أعرف سبب الإصرار عليها لكنها تحتم
 ألا أسأل .. كما كان من السخف أن أسأل الناس عن الأنسة
 التى هى ابنة الكونتيسة التى رحلت منذ وقت قصير ..

جاء الصباح ، عندما قررت أن أتخلى عن البحث .. وحتى
 الثانية من اليوم الثانى لم نعرف شيئاً عنها ..

فى هذا الوقت دق خادم على باب ابنة أختى ليقول إن
 سيدة صغيرة قلقة جداً طلبت منه بجدية ، أن يخبرها عن

مكان الجنرال (شيلزدورف) وابنته الشابة ، الذى تركتها
أمها فى عنايته ..

لم يكن هناك شك .. صديقتنا الشابة قد ظهرت ، وليتنا
فقدناها فعلاً !

حكى لطفلى قصة تفسر بها كيف فشلت فى العثور
علينا ..

فى ساعة متأخرة - كما تقول - دخلت غرفة نوم مدبرة
المنزل يانسة من العثور علينا ..

هناك نامت نومًا طويلًا .. طويلًا لكنه جعلها تستعيد قواها
من جديد بعد إرهاق الحفل ..

فى هذا اليوم جاءت (ميلاركا) البيت معنا ..

وكنت مسرورًا لأنى ظفرت برفيق رائع كهذا لفتاتى
الصغيرة ..

الفصل الثالث عشر

الخطاب

لم يخل الأمر من عيوب .. ففي المقام الأول كانت
(ميلاركا) تشكو من كسل شديد .. الوهن الذى تلا مرضها
الأخير .. ولم تخرج من غرفتها قط قبل العصر ..

بالإضافة لهذا كانت دوماً تغلق غرفتها من الداخل ،
وتدس المفتاح فى القفل .. ولا شك فى أنها لم تكن فى
غرفتها أحياناً فى الصباح الباكر .

أحياناً فى الضوء الرمادى الشاحب للصباح كنا نراها تمشى
بين الأشجار متجهة للشرق ، وتبدو كأنها غير واعية .

جعلنى هذا أعتقد أنها تمشى فى نومها .. لكن هذا لم يفسر
لغز مغادرتها لغرفتها تاركة المفتاح فى القفل من الداخل ..

وسط هذه الحيرة انتابنى القلق بصدد أمر عاجل خطير ..

لقد بدأت طفلتى تفقد جمالها وصحتها .. وكان هذا بشكل
غامض مخيف حتى أن الذعر سيطر على ..

فى البداية كانت تزورها أحلام مرعبة ، ثم كما تخيلت بدأت تزورها أطياف أو أشباح تمثل (ميلاركا) أحيانا وأحيانا تبدو كوحوش .. وهذه الوحوش تجوب غرفة النوم حول الفراش ..

بعد هذا تآتى الأحاسيس .. أحاسيس غير سارة لكنها ذات طابع خاص ..

يشبه الأمر كما قالت سريان تيار ثلجى فى صدرها ..

فى مرات أخرى كانت تشعر بإبرتين تخترقان صدرها تحت العنق بقليل .. فيدب فيه ألم حاد ..

أحيانا كانت تشعر بالاختناق ثم تغيب عن الوعي ..

كنت أسمع كل كلمة يقولها الجنرال العجوز على حدة ، لأننا فى هذه اللحظة كنا نمشى على الكلا الذى يمتد لجانبى الطريق .. وأنت تدنو من القرية التى لم تر دخان مدخنة منذ نصف قرن ..

طبعاً يمكنك تخمين مدى الغربة التى شعرت بها وأنا أسمع الأعراض التى تمر بى بالضبط .. بل إنه ذكر عادات كنت حتى هذه اللحظة أحسبها خاصة بضيفتنا (كارميللا) ..

انفتحت ثغرة فى الأشجار ، فرأينا أننا تحت مداخلنا
وأسقف القرية المخربة .. وبقيت القلعة المتداعية حولها
أشجار عملاقة ..

— « وهنا كان يقيم آل (كارنشتاين) ! »

قالها الجنرال وهو يطل من نافذة كبرى على القرية ..
رأى الغابة الممتدة بحدودها المتعرجة ..

واصل الكلام :

— « كنت أسيرة كريمة .. وهنا كنت تكتب يوميات ملطخة
بالدم .. لكن من الغريب بعد الموت أن يواصلوا تلويث الجنس
البشرى بالشهوات الفظيعة .. هنا كانت كنيسة لهم .. تحت .. »
وأشار إلى جدران عظيمة لبنانية قوطية ، المشهد الذى
تراه وسط الأشجار الكثيفة جزئياً ..

وأضاف :

— « أسمع فأس حطاب .. إنه منهمك فى قطع الأشجار ..
أعتقد أنه يمكن أن يمنحنا ما نريد من معلومات .. يخبرنا بقبر
(ميركالا) كونتيسة كارنشتاين .. هؤلاء الفلاحون يحافظون
على تقاليد الأسر العظيمة .. بينما أسرار هؤلاء تفنى بين
الأغنياء وتفنى الأسرة نفسها .. »

[م ٧ - روايات عالية عدد (٦٠) كارميللا]

قال أبى :

- « لدينا صورة لـ (ميركالا) كونتيسة كارنشتاين فى بيتى ..
هل تريد أن تراها ؟ »

- « فى وقت آخر يا صديقى .. أنا أو من أتى رأيتهـا فعلاً ..
وما دفعنى للقدوم لك هو رغبتى فى استكشاف الكنيسة التى
نحن ذاهبون لها .. »

فى دهشة قال أبى :

- « ماذا ؟ ترى الكونتيسة (ميركالا) ؟ لقد ماتت منذ قرن ! »

قال الجنرال :

- « ليست ميتة للدرجة التى تعتقدها .. »

أجاب أبى وهو ينظر له وبذات درجة الشك السابقة :

- « أنت تحيرنى بشدة »

كان كلام الجنرال مليئاً بالحق والغيظ ، لكنه كان خالياً
من الهلوسة أو الخفة ..

مررنا تحت أقواس الكنيسة القوطية وقال الجنرال :

- « بقى أمامى شىء واحد يهمنى فى الأيام الباقية لى على الأرض .. أن أنزل بها الانتقام الذى أحمد الله على أننى قادر عليه »

فى دهشة سألته أبى :

- « عن أى انتقام تتكلم ؟ »

أجاب وقد احمر وجهه فى وحشية ورفع قبضته فى الهواء كأنه يمسك بمقبض فأس :

- « أن نقطع رأس الوحش !! »

صاح أبى فى ذهول :

- « ماذا ؟ »

- « نظير رأسها ! »

- « نظيره ؟ »

- « نعم .. بفأس قصيرة أو رفش أو أى شىء يمكن أن

يمزق حلقها القاتل .. سوف تسمع »

ثم راح يرتجف انفعالاً ، وقال :

- « هذه العارضة الخشبية تصلح كمقعد .. إن ابنتك مرهقة فدعها تجلس ، وأنا سأنهى قصتي المخيفة بعد بضع جمل .. »

كان قالب الخشب المنقى وسط العشب الذى يغطى إفريز الكنيسة يشكل مقعداً سرني أن أجلس عليه .. فى الوقت ذاته نادى الجنرال الخطاب الذى كان يرفع بعض الأغصان المستندة إلى الجدران القديمة .. وقد وقف الرجل قوى البنيان أمامنا والفأس فى يده ..

لم يستطع أن يخبرنا بشيء عن هذه الآثار .. لكنه قال إن هناك حارساً قديماً للغابة يقيم حالياً فى بيت القس على بعد ميلين ، وبوسعه أن يخبرنا بكل أثر من آثار آل (كارنشتاين) ..

قال إنه سيجلبه لنا خلال نصف ساعة لو أننا أقرضناه جواداً من جيادنا ..

سأل أبى الرجل :

- « هل أنت مسئول عن هذه الغابة منذ زمن ؟ »

قال الرجل بلهجته العامية :

- « أنا خطاب هنا طيلة حياتي .. وكذلك أبى من قبلى .. وهكذا لعدة أجيال .. بوسعى أن أريكم البيت الذى كان الأجداد يعيشون فيه فى القرية »

سأله الجنرال :

- « لماذا صارت القرية مهجورة ؟؟ »

- « لقد هاجمتها الأشباح العائدة من القبور يا سيدي ..
كان الناس يلاحقون أكثر هذه الأشباح إلى قبورها ثم
يتخلصون منها بالسبل المعتادة .. قطع الرأس .. الرثد ..
الحرق ، لكن قرويين كثيرين ماتوا أولاً »
وأردف :

- « بعد هذا كانت الكثير من القبور تفتح .. ويحرم مصاصو
الدماء من وجودهم . لكن القرية لم تبرا تماماً .. سمع أحد
السادة من (مورفيا) وكان مسافراً من هنا هذه الأمور ،
وكان بارعاً فيها كأكثر الناس في وطنه ؛ لذا عرض علينا
أن يخلص القرية من معذبيها ..

« فعل ذلك على النحو التالي : اختار ليلة ساطعة للقمر وتسلق
برج الكنيسة بعد غروب الشمس مباشرة .. هكذا صار بوسعه
أن يرى فناء الكنيسة تحته كما نراه نحن من هذه النافذة .. ظل
يراقب حتى رأى مصاص الدماء يخرج من قبره ويضع جواره

قطعة الكفن التي كان ملفوفاً فيها .. ثم يتجه إلى القرية ليهاجم سكانها ..

« رأى الغريب هذا كله فنزل من برج الكنيسة وأخذ قطعة الكفن وعاد بها إلى قمة البرج ..

« حينما عاد مصاص الدماء من جولاته افتقد قطعة القماش . وصرخ في توحش في المورافي الذي رآه على قمة البرج . فتحداه هذا الأخير كي يصعد له ويأخذ الكفن ..

قبل مصاص الدماء التحدى ، وبدأ يتسلق برج الكنيسة .. فلما وصل إلى المورافي أخرج هذا سيفه وشطر جمجمة مصاص الدماء إلى نصفين ، فسقط هذا الأخير على فناء الكنيسة .. وهكذا نزل المورافي وأخذ الجثة لأهالي القرية الذين غرسوا وتدًا في قلبها وأحرقوها .. »

« هذا النبيل المورافي حصل على موافقة رأس العائلة على أن يزيل قبر (ميركالا) كونتيسة كارنشتاين . وقد فعل هذا حتى أن مكان القبر قد نسي تمامًا .. »

سأله الجنرال في لهفة :

- « هلا أشرت إلى موضعه ؟ »

فهز رجل الغابات رأسه وابتسم ، وقال :

- « ما من كائن حي يستطيع إخبارك اليوم .. يقولون كذلك

إن جسدها انتزع من هنا لكن أحدا لا يعرف هذا بدقة .. »

كان وقت طويل قد مر .. لذا انصرف الرجل ، بينما بقينا

نسمع باقى قصة الجنرال الغريبة .

★ ★ ★

الفصل الرابع عشر

القضاء

واصل الجنرال :

- بدأت طفلتى تتدهور .. فشل الطبيب الذى فحصها فى أن يجد سبباً معقولاً لمرضها ..

رأى زعرى فاقترح عمل (كونسولتو) .. هكذا استدعينا طبيباً نابهاً من (جراتس) .. مرت عدة أيام قبل أن يصل .. كان طبيباً بارعاً ويتمتع بالثقافة ..

فحص الرجلان طفلتى المسكينة .. ثم اتسحبا إلى المكتب للمناقشة .. كنت فى الغرفة الملاصقة أنتظر سماع استدعائى ، فسمعت صوتيهما يرتفعان بشكل حاد أكثر مما تقتضيه مناقشة فلسفية ..

عندما قرعت الباب ودخلت ، وجدت الطبيب العجوز من (جراتس) مصراً على رأيه ، بينما الشاب زميله ينتقد النظرية بسخرية لا تخفى ، تصاحبها ضحكات ثقيلة .

لكن هذه المشاحنة انتهت بمجرد دخولي ..

قال الطبيب الأول :

- « زميلي المثقف يرى أنك بحاجة إلى مشعوز لا طبيب »

قال الطبيب العجوز من (جراتس) وهو غير راض :

- « سامحتي .. سوف أجرب وجهة نظري بصدد الحالة

في وقت آخر على طريقتي .. أخشى أن مهارتي وعلمي لن

ينفعاني .. لكن قبل أن أرحل سوف أمنح نفسي شرف أن

أفترح شيئاً عليك »

وبدا كأنه يفكر ، ثم جلس إلى منضدة وراح يكتب ..

لقد تركني هذا الكونسلتو حيث كنت .. هكذا خرجت في

الحقول شارد الذهن ..

إلا أنه بعد عشر دقائق لحق بي ذلك الطبيب من

(جراتس) .. اعتذر لي لأنه اقتفى أثرى ، لكنه لا يستطيع

أن يرحل بضمير سليم ما لم يتبادل معي بضع كلمات ..

قال إنه لا يخطئ .. ما من مرض طبيعى يسبب ذات
العلامات .. وإن الموت قد اقترب جداً . لكن يبقى من حياة
الفتاة يوم أو يومان .. لو توقفت النوبات القاتلة فلربما أمكن
للفتاة استعادة قواها .. لكن هجمة أخرى سوف تطفئ آخر
وهج حياة .. وهذا الوهج على وشك النفاد على كل حال .

سألته :

- « ما نوعية النوبات التى تتكلم عنها ؟ »

- « شرحت كل شىء فى المذكرة التى أضعها بين يديك ..
بشرط أن تستدعى أقرب رجل دين وتفتح خطابى فى وجوده ..
لا تطالعه إلا عندما يكون معك .. وإلا فسوف تستهتر به برغم
أنها مسألة حياة أو موت .. »

وهكذا انصرف .. كان الكاهن متغيباً لذا قررت أن أقرأ
الخطاب بنفسى ..

فى وقت آخر أو حالة أخرى لربما أثار سخريتى ، لكن
ما أكثر دروب الدجل والشعوذة التى يسلكها الناس كأمل

أخير عندما تقفل الطرق العادية ، وتكون حياة شخص عزيز
على المحك ؟

سوف تقول إنه لا شيء أكثر سخفاً من خطاب الطبيب
المتقف ..

كان يرشحه بعناية لمستشفى المجانين .

لقد قال إن المريضة تشكو من زيارات مصاص دماء !

إن الثقوب التى تصفها جوار حلقها هى فى الحقيقة
موضع غرس نابين طويلين حادين يميزان مصاصى
الدماء .. دعك من العلامة الحمراء المحيطة بالثقيبين التى
وصفها العلم بأنها شفتا الشيطان .. وكل عرض لدى الفتاة
يتسق تماماً مع قصص سابقة لحالات مشابهة ..

كنت بطبعى لا أقبل وجود هذه الأمور .. لكنى كنت فى
أعس حالاتى وأنا أنفذ ما فى الورقة من تعليمات ..

أخفيت نفسى فى غرفة تبديل الثياب المظلمة التى تفتح
بباب على غرفة الفتاة .. وكانت شمعة تشتعل فيها ..
وظللت أنتظر حتى غابت فى النوم ..

وقفت أنتظر جوار الباب والسيف جوارى على منضدة ..
حتى تجاوزت الساعة الواحدة ..

رأيت جسمًا أسود عملاقًا غير محدد يزحف عند قدم
الفراش ، ثم يتسلق حتى حنجرة الفتاة ثم بدأ ينتفخ . ويتحول
إلى كتلة نابضة ..

للحظات تحولت إلى تمثال .. ثم وثبت إلى السيف ..
تقلص ذلك المخلوق الأسود نحو قدم الفراش ثم زحف
عليها .. وفجأة رأيت (ميلاركا) تقف هناك صورة من
الرعب والشراسة ..

ضربتني بسيفي لكني رأيتها عند الباب ..
ضربت من جديد وقد تملكني الذعر فإذا بها قد
رحلت !

تهشم سيفي إلى شظايا عندما اصطدم بالباب ..

لا أستطيع أن أصف لك ما حدث في تلك الليلة الرهيبة ..
لقد استيقظ البيت كله وراح يتحرك .. لقد ذهب شبح (ميلاركا)
لكن ضحيتها كانت تتلاشى بسرعة ..

وقبل الفجر ماتت ..

كان الجنرال العجوز متوتراً ..

لم نتكلم معه وابتعد أبى قليلاً وراح يطالع الأسماء على
شواهد القبور .. ثم دلف إلى باب كنيسة . أما الجنرال فاستند
إلى جدار وراح يجفف عينيه ويتنهد بحرارة ..

سررنى أن أسمع أصوات (كارمينلا) والمدام قادمة ..

ثم زالت الأصوات ..

فى هذه العزلة ، وبعد سماع هذه القصة الغريبة ، التى
ترتبط بهؤلاء الموتى كرمى المحند الذين اختلطت بقاياهم
بالتراب واللبلاب من حولنا ، وكل حادثة منها ترتبط بهذه

القضية الغامضة ، وفي هذه البقعة المسكونة التي تحيط بها
الخضرة الكثيفة .. بدأ الذعر يستولى على ..

غاص قلبي في قدمي وأنا أرمق هذا المشهد ..

كانت عينا الجنرال ترمقان الأرض إذ انحنى ويداه على
قاعدة أثر مهشم ..

وتحت مدخل باب تعاليه واحدة من تلك الشياطين
القوطية الشائهة التي يهواها المزاج القوطي المولع
بالرعب والتهكم معا .. رأيت في سرور الوجه الجميل
لكازمبلا .

كدت أنهض وأتكلم ، ورددت على ابتسامتها بهزة
رأس ..

في هذه اللحظة التقط العجوز بجوارى فأس الحطاب
وهجم عليها .. فما أن رآته حتى زحف تعبير متوحش على
وجهها ..

كان تعبيرًا لحظيًا مرعبًا وهى تثب إلى الخلف ..

وقبل أن أصرخ هوى عليها بكل قوته ، لكنها تملصت
ثم أمسكت به بقبضتها الرقيقة من معصمه .. حاول أن
يحرر ذراعه للحظة لكن الفأس هوى على الأرض واختفت
الفتاة ..

ترنح إلى الجدار وشعره الأبيض منتصب والعرق يبلل
وجهه كأنما كان على شفا الموت ..

حدث كل شيء فى ثوان فلا أذكر إلا المدام تقف أمامى
وهى تكرر بلا انقطاع :

- « أين المدموازيل كارميللا ؟ »

قلت لها :

- « لا أعرف .. ربما هناك .. »

وأشرت إلى الباب الذى دخلته :

- « منذ دقيقة أو دقيقتين .. »

« لكنى أقف فى الممر منذ دخلت المدموازيل كارميلا
ولم تخرج من عندى .. »

ثم بدأت تنادى كارميلا من خلال كل باب وكل نافذة ..

سألنا الجنرال :

- « هل تسمى نفسها كارميلا ؟ »

- « نعم .. »

- « وهى أيضاً ميلاركا .. وهى ذات المرأة التى كانت

(ميركالا) كونتيسة كارنشتاين .. فلتفارقوا هذه الأرض

الملعونة بأسرع ما تستطيعون .. ابقوا فى بيت الكاهن حتى

نعود لكم .. اذهبوا .. فلربما لن تروا كارميلا ثانية ! »

الفصل الخامس عشر

المحاكمة والإعدام

بينما هو يتكلم ظهر رجل من أغرب من رأيت ودخل من الباب الذى دخلت منه (كارميلا) وخرجت ..

كان طويلاً ضيق الصدر منحنيًا يلبس الأسود ، كان وجهه أسمر امتلاً بأخاديد عميقة .. وعلى رأسه قبعة عريضة غريبة المنظر .. وعلى عينيه عوينات مذهبة ، ووجهه ينظر للسماء أحياناً وللأرض أحياناً أخرى .

صاح الجنرال فى دهشة :

— « الرجل نفسه !!!! »

وبدا عليه سرور واضح ..

— « ما أسعدنى بلقائك أيها البارون العزيز !! لم أحلم

بلقائك بهذه السرعة »

ثم جذب الرجل من ساعده وقدمه لأبى .. وأجرى التعارف بشكل رسمى ثم دخلوا فى محادثة جادة حميمة ..

تناول الغريب لفافة ورق من جيبه وفردها على سطح قبر قريب .

كان معه قلم رصاص بين أصابعه رسم به خطوطاً تخيلية بين نقطة وأخرى على الورق ، فاستنتجت أنها تصميم كروكى للبناية التى نحن فيها ..

صاحب هذا الشرح كما لى أن أسميه بقراءة من كتاب متسخ صغير تلاصقت الكتابة على صفحاته الصفرة ..

مشيا عبر الممر الجانبى أمام البقعة التى كنت أقف فيها ، يثرثران ثم بدأا يقيسان المسافات بالخطوات وفى النهاية وقفا مواجهين جداراً ..

راحا ينزعان اللبلاب الذى يحيط به وينتزعان الملاط
 بعصيهما .. يكحّتان هنا وهناك .. فى النهاية تأكدا من
 وجود قرص رخامى عليه كتابة محفورة ..
 بمعاونة الحطاب الذى عاد رأينا نقشًا عملاقًا عليه شعار
 نبالة ..

يبدو أنه كان جزءًا من ضريح (ميركالا) كونتيسة
 (كارنشتاين) ..

لم يكن الجنرال كما بدا لى ممن يصلون ، لكنه ضم يديه
 للسماء كأنه يشكر الله ..

سمعته يقول :

- « غدا سيكون القوميسير هنا .. وسيتم تنفيذ الحكم
 طبقًا للقانون .. »

ثم استدار للرجل المسن ذى العوينات ذهبية الإطار وهز
 كتفيه بقوة وحرارة ، وقال :

- « كيف لي أن أشكر يا بارون ؟ كيف لنا جميعاً أن نشكر ؟ سوف تنقذ هذه المنطقة من وباء ظل يطارد سكانها طيلة قرن كامل .. إن العدو المخيف والحمد لله قد تم تحديد مكانه .. »

افتاد أبى الغريب جانباً وتبعنا الجنرال ..

عرفت أنهم اتجهوا لمكان بعيد عن السامعين ليحكى قصتي .. ورأيتهم يحدقون فى من وقت لآخر أثناء سرد القصة ..

دنا منى أبى ولثمنى مرة ومرتين .. وإذ أخذنى من الكنيسة قال :

- « جاء وقت العودة .. لكن أرى أن علينا أن نضم لمجموعتنا القس الطيب الذى يعيش قريباً من هنا ، ونقتعه بأن يلحق بنا فى القلعة »

هذه المرة نجحنا وكنت مسرورة بحق برغم أن التعب استبد بى لدى عودتنا للبيت ..

لكن سعادتي صارت رعباً عندما لم أجد أثراً لكارميلا ..
 لم أكن بعد قد فهمت معنى المشهد الذى رأيته فى الكنيسة
 المهدامة وقدرت أنه سر يريد أبى أن يبقيه بعيداً عني ..
 اختفاء كارميلا جعل المشهد يبدو فى ذاكرتى أكثر
 شناعة ..

هذه الليلة كانت الترتيبات استثنائية .. خادمتان والمدام
 فى غرفتى .. بينما القس وأبى فى غرفة الثياب
 الملاصقة .. وكان القس قد بدأ الليلة بطقوس معينة لم أفهم
 فحواها أكثر مما فهمت كل هذه الإجراءات التى قصد بها
 حمايتى أثناء نومي .

بعد أيام فهمت هذا كله ..

يجب أن أقول إن اختفاء كارميلا صاحبه انتهاء معاتى
 الليلية ..

بلا شك أنت قد سمعت تلك القصة الخرافية المفزعة التي
يحكونها في (ستيريا) و(مورفيا) و(سيلزيا) والصرب
وحتى في روسيا ..

القصة التي تتحدث عن مصاصي الدماء ..

حتى لو جمعت شهادات الناس بكل دقة وحرص ، أمام
لجان لا حصر لها ، وكل لجنة منها اختيار أعضاؤها على
أساس الذكاء والكفاءة ، فإن من العسير أو شبه المستحيل
أن تنكر وجود ما يدعى (مصاص الدماء) ..

بالنسبة لي لم أسمع أية نظريات عما رأيته وسمعتّه
بنفسي ، باستثناء ما يؤمن به عامة الناس في ريف البلاد .

في اليوم التالي دارت الطقوس الرسمية في كنيسة
(كارنشتاين) ..

تم فتح قبر الكونتيسة (ميركالا) فميز أبي والجنرال
ذلك الوجه الغادر رائع الجمال .. .

مائة وخمسون عامًا منذ جنازتها لكن ملامحها تحمل
دفع الحياة .. عيناها مفتوحتان ولا رائحة عفن تبعث
منها ..

قام طبيبان بفحص الجثة فأعلنا الحقيقة المروعة أن
هناك نبضًا خافتًا وكذا تنفسًا يمكن الإحساس به .. الأطراف
كانت لينة والجلد كان طريًا .. بينما امتلأ الثابوت الرصاصي
بالدم لعمق ست بوصات وقد رقد الجسد فيه .

هكذا اكتملت كل علامات وأدلة مص الدماء ..

تم استخراج الجسد طبقًا للممارسات القديمة ، وتم إيلاج
وتد في قلب مصاص الدماء الذي أطلق صرخة حادة تثقب
الأذنين كأنها تفلت من شخص حي لحظة الاحتضار ..

ثم تم قطع الرأس فاتفجر الدم من مكان القطع ..

بعد هذا تم وضع كل شيء على كوم من الخشب
وأضرمت فيه النار .. ثم ألقى الرماد في النهر ..

ومن ذلك الحين لم تَورق المنطقة بزيارات مصاصي
الدماء ..

لدى أبي نسخة من القرار الملكي وعليه توقيع كل من
شهدوا هذه الأحداث .. وقد اعتمدت على هذه الورقة في
وصف تلك الأحداث .

★ ★ ★

الفصل السادس عشر

الخلاصة

أنتم تعتقدون أنى أكتب هذا الكلام برباطة جأش لكنى
لا أفكر فى الأمر إلا وارتجفت ..

لم يدفعنى شيء سوى رغبتكم الصائقة المتكررة كى أجلس
وأحكى قصة مزقت أعصابى لمدة أشهر ، وألقت بظل من
رعب لا يوصف سيظل برغم مرور أعوام على تحررى يجعل
ليالى وأيامى مرعبة ، ويجعل وحدتى رهيبة .

دعونى أحكى لكم شيئاً عن البارون الجذاب الغريب
(فوردنبورج) الذى نحن مدينون لخبرته والذى استطاع أن
يجد قبر (ميركالا) ..

كان يعيش فى (جراتس) على دخل ضئيل هو كل ما بقى له
من أملاك أسرته الثرية ، وقد كرس نفسه للتحقيق فى موضوع
مص الدماء الموثق ..

كانت تحت يديه كل المراجع المهمة فى الموضوع مثل
(ماجيا بوستيوما) .. (فليجون دى ميرابلييوس) .. إلخ ..

لا أذكر إلا مجموعة محدودة من العناوين التى أقرضها
لأبى .. وقد درس كل الحالات التى تم فيها بالفعل تنفيذ
الإعدام بحق مصاص دماء ، هكذا توصل إلى قواعد تحكم
أحياناً حالات مصاصى الدماء هذه .

مثلاً أذكر بالمناسبة أن اللون الشاحب الميت الذى
ينسبونه لهذه الشياطين هو خيال مسرحى .. إنهم يبدوون
فى القبر وفى المجتمعات كأنهم أصحاء ..

حينما ترى توابيتهم فى الضوء تجد كل العلامات المماثلة
لتلك التى وجدناها فى حالة الكونتيسة (كارنشتاين) ..

أما عن كيفية مغادرة القبور والعودة لها دون أن يظهر
خلل فى التربة أو غطاء التابوت فأمر لا يمكن تفسيره ..

إن طبيعة مصاص الدماء الثنائية يحافظ عليها بقاؤه فى
القبر طيلة النهار .. بينما الجوع المريع للدماء هو الشيء
الذى يجعله يصحو من نومه ..

أحياناً تستبد بمصاص الدماء شهوة قوية كشهوة الحب .. وهذه الشهوة تتعلق بأناس معينين لذا فى بحثه عنهم يظهر صبراً لا ينفد وتكتيكاً متقناً .. وهو لا يتوقف أبداً إلا إذا حصل على غرضه .. وإلا إذا امتص الحياة من ضحيته المشتهاة ..

لكنه لهذا الغرض وعلى طريقة الذواقة يطيل عذاب ضحيته عمداً ويؤجل متعة القتل .. ويزداد لذة كلما اقترب من هدفه ..

لقد كنت أنا حالة خاصة جداً ..

كانت (ميركالا) مرتبطة بأن تتخذ اسماً إن لم يكن اسمها الحقيقى فعلى الأقل يتكون من ذات الحروف بلا زيادة أو نقصان ..

اسم (كارميلا) حقق هذا وكذا اسم (ميلاركا) ..

حكى أبى للبارون (فوردنبورج) الذى أقام معنا أسبوعين أو ثلاثة بعد قتل (كارميلا) قصة السيد المورافى

ومصاص الدماء فى كنيسة (كارنشتاين) ، ثم سأل البارون عن الطريقة التى وجد بها قبر (ميركالا) المختلف منذ قرن ..

اتخذت ملامح البارون العجيبة شكل ابتسامة غامضة ونظر لأسفل ، وراح يعبث فى جراب عويناته ، وقال :

- « لادى مجلات وكتب عديدة كتبها هذا الرجل المرموق .. وأكثرها غرابة يحكى فيه عن تلك الزيارة التى قام بها إلى (كارنشتاين) .. إن التقاليد تتبدل مع الوقت كما تعرف ..

« قيل إنه من نبلاء مورفيا لأنه عاش فى تلك البقعة ولأنه نبيل الأصل .. لكنه فى الحقيقة كان من سكان (ستيريا) الأصليين .. فى شبابه كان الحبيب المفضل والأكثر حرارة للكونتيسة (ميركالا) الحسناء .. وقد سبب له موتها حزناً لا يوصف ..

« من عادة مصاصى الدماء أن يتكاثروا لكن طبقاً لقانون شيطانى صارم .. تصور منطقة خالية منهم . فكيف يبدأ الأمر وكيف يتضاعف ؟

« سوف أخبرك .. شخص ما شرير أو مذنب يقتل نفسه .. المنتحر فى ظروف معينة يتحول إلى مصاص دماء .. يزور هذا الكيان الناس أثناء نومهم فيموتون ويتحولون بشكل محتوم إلى مصاصى دماء فى القبر .. »

« هذا ما حدث مع ميركالا التى استحوذ عليها أحد تلك الشياطين .. إن سلفى (فوردنبورج) الذى ما زلت أحمل لقبه قد اكتشف هذا واكتشف أكثر منه خلال بحثه المضى .. »

« من ضمن ما استنتجته أن تهمة مص الدماء سوف تتجه عاجلاً أو آجلاً نحو الكونتيسة الميتة التى كان يهيم بها حباً فى حياتها .. »

« أصابه الهلع من أن تنتهك حرمة رفاتها بفضيحة تنفيذ حكم الإعدام بعد الموت .. لم يتحمل هذه الفكرة سواء كانت الكونتيسة بريئة أم لا .. »

« ترك ورقة غريبة يقول فيها إن مصاص الدم إذ يتخلى عن طبيعته الثنائية ، يقذف به إلى حياة بعيدة أكثر شناعة .. وقد اختار أن ينقذ حبيبته (ميركالا) من هذا .. »

« قام برحلة هنا وتظاهر بأنه تخلص من بقاياها وأغلق قبرها .. لكن حينما تقدم به العمر استرجع مشاهد حياته فبدأ يدرك ما اقترفه .. وبدأ الرعب يستحوذ عليه ..

« وضع العلامات التي ساعدتني على بلوغ ذات البقعة .. واعترف بالخدعة التي مارسها .. ولو كان ينوى القيام بشيء أبعد من هذا فقد حرمة الموت منه »

تكلّمنا في أمور كثيرة .. ومن ضمن ما قاله البارون :

- « من علامات مصاص الدماء قوة يده .. يد ميركالا الرقيقة قد أطبقت كمصيدة من الصلب على ساعد الجنرال حينما أراد أن يضربها بالفأس .. بالإضافة لهذا تترك هذه اليد تنميلاً في الطرف الذي تمسك به يصعب أن يشفى منه .. »



في الربيع التالي أخذني أبي في رحلة إلى إيطاليا ..

ظللنا بعيدين عن الوطن نحو العام . لقد استغرقنا وقتاً
طويلاً حتى توارت ذكريات هذه الأحداث .. لكن (كارميلا)
ما زالت تجد طريقها إلى ذاكرتي بأشكال غامضة متنوعة ..
أحياناً هي تلك الفتاة اللعوب الخاملة الجميلة ، وأحياناً
ذلك الوحش المتلوى الذي رأيته في الكنيسة المهجورة ..
وأحياناً تولد من حلم يداعبني أتخيل فيه أننى أسمع صوت
خطوات (كارميلا) الرقيقة على باب غرفة المعيشة .

تمت

شريدان لو فانو

١٨٧٢

مكتبة متكاملة

لأشهر الروايات العالمية

روايات عالمية للجيب

60

كارميللا

● (كارميللا) ... عندما يخرج جو القلاع المهجورة والخرائب والمقابر

التي يسبح حول شواهد الضباب ، مع المشاعر المضطربة الغامضة

لفتاتين مراهقتين

● (كارميللا) ... القصة التي لا يمكن الكلام عن الرعب القوطي من

دون قراءتها ، ولا يمكن الكلام عن مصاصي الدماء من دون ذكرها ..

● القصة التي ألهمت (برام ستوكر) برانجه (دراكيولا) ، وعاشت في

كوايتس العالم الغربي أكثر من قرن كامل ..

المؤسسة

العربية الحديثة

للطباعة والنشر والتوزيع بالقاهرة والإسكندرية



التمويل في مصر ٣٠٠
وما يعادله بالدولار الأمريكي
في سائر الدول العربية والعالم